

(H) Kezelési Utasítás

+ ÛTMUTATÁSOK TERMÉKÁTADÁSHOZ . . . 3. oldal

„Az eredeti kezelési utasítás fordítása”

Nr. 99 3751.HU.80Q.0

NOVACAT 261

NOVACAT 261 alpha motion / ED / RC

(Típus PSM 3751 : + . . 01001)

NOVACAT 301

NOVACAT 301 alpha motion / ED / RC

(Típus PSM 3761 : + . . 01001)

NOVACAT 351

NOVACAT 351 alpha motion / ED / RC

(Típus PSM 3811 : + . . 01001)

Tárcsás kasza

Chassis Nr.

Pöttinger - A bizalom közel hoz - 1871 óta

A minőség olyan érték, amely kifizetődik. Ezért termékeinket a legmagasabb minőségi szabványoknak felelnek meg, melyet a házon belüli minőségügyi management és az ügyvezetés folyamatosan ellenőriz. Mivel gépeink használat közbeni biztonsága, tökéletes működése, legmagasabb minősége és abszolút megbízhatósága a mi szakértelmünk, amiért kiállunk.

Mivel folyamatosan dolgozunk termékeink továbbfejlesztésén, ezért eltérések lehetnek ezen kezelési utasítás és a termék között. Az adatokból, képekből, leírásokból emiatt nem lehet igényeket levezetni. Az Ön gépének bizonyos tulajdonságainak kötelező jellegű információit kérjük kérje az Ön szervizénél-szakkereskedőjénél.

Kérjük, legyen megértéssel amiatt, hogy mindig lehetnek változtatások a formában, a felszereltségben és a műszaki tartalomban. Utánnnyomás, fordítás és sokszorosítás esetén bármilyen formában, akár kivételesen is, szükség van az Pöttinger Landtechnik GmbH. írásos engedélyére.

A szerzői jogok értelmében minden jog az Pöttinger Landtechnik GmbH tulajdona és nyomatékosan fenntartva.

© Pöttinger Landtechnik GmbH – 2012 október 31.

Termékfelelősség, Információkötelezettség

A termékfelelősség kötelezi a gyártót és a kereskedőt a gépek eladásakor a kezelési utasítás átadására és a vevőnek a gépen a kezelési, biztonsági és karbantartási előírások elmagyarázására.

Arra az utasításra, hogy a gépet és a kezelési utasítást rendeltetésszerűen átadták, igazolás szükséges.

Ezért az

- **A dokumentumot** alá kell írni és a Pöttinger cégnek el kell küldeni vagy az interneten keresztül (www.poettinger.at) továbbítani kell
- **a B dokumentum** marad annál a kereskedőnél, amelyik a gépet átadja.
- **a C dokumentum** a vevőé marad.

A termékfelelősségi törvény értelmében minden gazda vállalkozó.

A termékfelelősségi törvény értelmében a tárgyi kár olyan kár, amely egy gép miatt keletkezik, de nem a gépen keletkezik. Ennek fedezésére szolgál az önrész (Euro 500,-).

A vállalkozói tárgyi károk a termékfelelősségi törvény értelmében a szavatosságból ki vannak zárva.

Figyelem! Ha a vevő később továbbadja a gépet, akkor is vele kell adnia a kezelési utasítást és a gép átvevőjét a nevezett előírásokra ki kell oktatni.

A PÖTPRO-n talál kiegészítő információkat a géperől:

Az Ön gépéhez való kiegészítőket keres? Nem probléma, itt a rendelkezésére bocsátjuk sok más információvalegyütt. Szkenelje be a QR-kódot a gép típustáblájáról vagy a www.poettinger.at/poetpro alatt

és ha a keresetteket nem találja nálunk, akkor az Ön szerviz-szakkereskedője bármikor tanácsot ad és segít.

^H TERMÉKÁTADÁSI ÚTASÍTÁS

Okmány **D**



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Kérjük Önöket, hogy a termékszavatossági kötelezettség szerint a következőkben felvezetett pontokat ellenőrizzék.

A vonatkozó pontokat kérjük bejelölni.

- A gépet a szállítójegy szerint ellenőrizzük. Minden mellécsomagolt alkatrészt távolítsunk el. Az összes biztonságtechnikai berendezés, kardántengely és kezelőelem rendelkezésre áll.
- A gép ill. berendezés kezelése, üzembehelyezése és ápolása a kezelési utasítás segítségével a vevővel megbeszélésre és elmondásra került.
- Az abroncsok helyes levegőnyomása ellenőrzésre került.
- A kerékanyák meghúzását ellenőriztük.
- A helyes erőleadótengely fordulatszám ismertetésre került.
- Végezzük el a traktorhoz való illesztést: hárompontbeállítás
- A kardántengely helyes meghosszabbítása megtörtént.
- A próbaüzemelés végrehajtásra került és hiányosság nem volt megállapítható.
- Működési magyarázat próbajáratásnál.
- Szállítási- és munkahelyzetbe való süllyesztés elmondásra került.
- Tájékoztató az opciós- ill. kiegészítőberendezésekről megtörtént.
- A kezelési utasítás feltétlen elolvasására a figyelemfelhívás megtörtént.

Annak bizonyítására, hogy a gép és a kezelési utasítás átadása rendben megtörtént, egy igazolás szükséges.

- Ebből a célból az „A” okmányt a Pöttinger cégnek aláírva meg kell küldeni vagy az interneten keresztül (<http://www.poettinger.at>) továbbítani kell
- A „B” okmány a gépet átadó cégnél marad.
- A „C” okmányt a vevő megtartja.

Tartalomjegyzék

FIGELMEZTETŐ JELZÉSEK

A CE-jel.....	5
Figyelmeztető jelek helentése.....	5

FELSZERELÉS A TRAKTORRA

A felszerelés általánosan.....	6
Kardántengely.....	6
A gép leállítása.....	6
Felszerelési problémák.....	6
Védőlemezek és védőkötények.....	7
Hidraulikus oldalvédelem.....	7
Szállítási állapot.....	7
Közúti közlekedés.....	7
Munkahelyzet.....	7
Merev felső vezetőkar.....	8

FELSZERELÉS GYORSCSATLAKOZÓVAL

A traktorra történő első felszerelés előtt ügyelni kell arra, hogy:.....	9
Felszerelés gyorscsatlakozóval.....	10

"ALPHA MOTION" FELSZERELŐ EGYSÉG

Leállítási helyzet.....	12
Szállítási helyzet.....	12
Felszerelés.....	12
Rugós előfeszítés beállítása.....	13
Üzemeltetés.....	13
A vágásmagasság beállítása ¹⁾	13

ÜZEMBEHELYEZÉS

Biztonsági tudnivalók.....	14
A kaszátárcsák forgásirányára figyeljen.....	15
A vágásmagasság beállítása ¹⁾	15
Kaszálás.....	16
Hátrafelé menet.....	16

RENDFORMÁZÓ

Működési mód.....	17
Beállítási lehetőségek.....	17
Külön rendelésre szállítható felszerelés.....	18
Karbantartás.....	18
A rendformázó eltávolítása és beépítése.....	18

PÁLCÁS SZÁRSÉRTŐ

Működési mód.....	19
Beállítási lehetőségek.....	19
Használat.....	21
Karbantartás.....	22
Forgórész fogak:.....	22
A szársértő ki és beszerelése.....	22

SZÁRSÉRTŐ

Működési mód.....	23
Beállítási lehetőségek.....	23
Használat.....	24
Karbantartás.....	25

A SZÁRSÉRTŐ CSERÉJE

Működési mód.....	28
A szársértő eltávolítása.....	28
A szársértő szerelése.....	29
Biztonsági tudnivalók.....	30
Általános karbantartási utasítások.....	30
A gépalkatrészek tisztítása.....	30
Leállítás a szabadban.....	30

KARBANTARTÁS

Téliesítés.....	30
-----------------	----

Kardántengelyek.....	30
Hidraulikus berendezés.....	30
Olajszint ellenőrzés a kaszagerendelynél.....	31
Szöghajtómű.....	32
A kaszapengék felszerelése.....	32
Kaszagerendely.....	32

ÁPOLÁS

A kaszapenge rögzítők kopásának ellenőrzése.....	33
Tartó a kaszakések gyors cseréjéhez.....	34
A kaszakések felfüggesztésének ellenőrzése.....	34

KARBANTARTÁS ÉS GONDOZÁS

A kaszapengék cseréje.....	35
A kar elhelyezése.....	35

MŰSZAKI ADATOK

Műszaki adatok.....	36
Választható tartozék:.....	36
Szükséges csatlakozók.....	36
A kaszaszerkezet rendeltetésszerű használata.....	37
A típus tábla helyzete.....	37

MELLÉKLET

Kardántengely.....	42
A kardántengely illesztése.....	42
Munkavédelmi eligazítások.....	42
Csúszókuplungos kardántengelyeknél fontos.....	43
Kenési terv.....	44
Üzemanyagok.....	47
Javítások a kaszagerendelyen.....	50
Szerelési útmutató.....	51

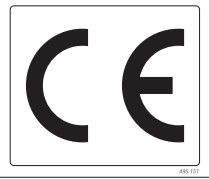
KÚPOS TÁRCSA

Szerelési utasítás a kúpos feszítőperselyhez.....	54
Traktor és függesztett gép kombinációja.....	55



Kérjük vegyék
figyelembe az
„A” mellékletben
felsorolt biz-
tonságtechnikai
utasításokat!

A CE-jel



A gyártó által felhelyezett CE-jel kifele dokumentálja, hogy a gép megfelel az Európai Közösség gépgyártási irányelveinek és más előírásainak.

Az EK konformitási nyilatkozat (lásd melléklet)

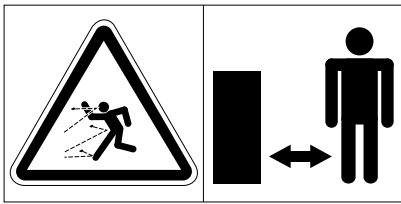
Az EK konformitási nyilatkozat alláírásával a gyártó igazolja, hogy a forgalomba hozott gép minden idevágó biztonságtechnikai- és egészségügyi követelménynek megfelel.



Munkabiztonsági utasítások

Ebben a használati utasításban minden olyan pontot, amely a biztonságot érinti ezzel a jellel láttuk el

Figyelmeztető jelek helentése



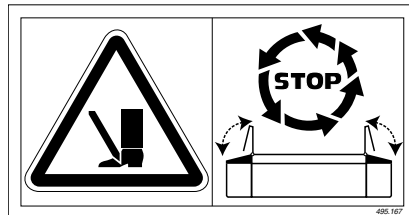
Járó motornál maradjunk megfelelő távolságban.



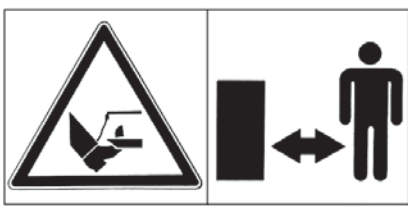
Ne tartózkodjunk a gép lengő részeinek közelében.



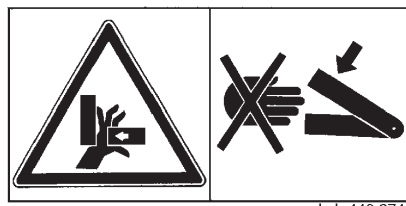
Ne nyúlunk még mozgó géprészekhez. Várjuk meg amíg teljesen megálltak.



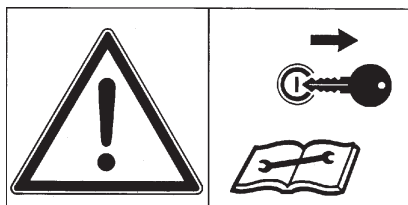
A hajtó tengely bekapcsolása előtt zárjuk le mindkét oldalvédőt.



Járó motornál, rákapcsolt hajtó tengelynél tartunk megfelelő távolságot a kaszkásektől.



Ne nyúlunk a gép azon részeihez, amelyek súlyos zúzódásokat okozhatnak, elsősorban akkor, amikor ezek még mozgásban vannak.

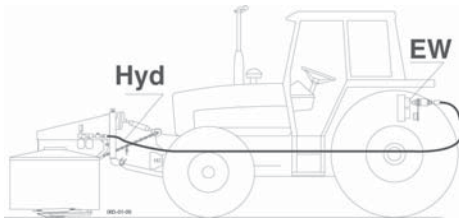


Karbantartási és javítási munkák megkezdése előtt állítsuk le a motort és húzzuk ki a kulcsot.

A felszerelés általánosan

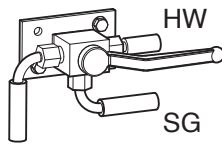
1. Az A-függelék biztonságtechnikai utasításait be kell tartani.
2. A gépet a traktor fronthidraulikájára kell felszerelni
 - A rögzítőcsapokat rugós biztosítókkal kell biztosítani.

Segítség hidraulikacsatlakozási problémák esetén



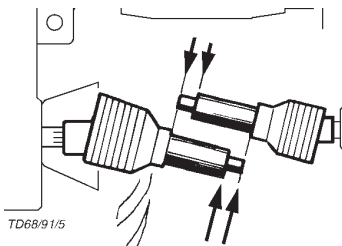
Ha a traktornak elől nincs hidraulikacsatlakozója, akkor hátulról kell elvezetni egy hidraulika-vezetékét.

Néhány traktornál a mellső emelőszerkezet (HW) és a frontvezérlőegység (SG) között szükség van a háromállású csap átkapcsolására.



Kardántengely

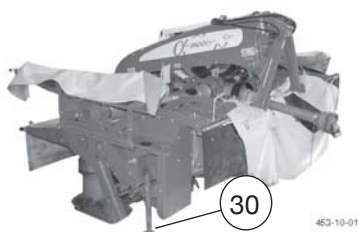
- Az első üzembehelyezés előtt a kardántengelyt ellenőrizzük, és adott esetben illesztjük (lásd „A kardántengely illesztése” c. fejezetet is a B-mellékletben).



A gép leállítása

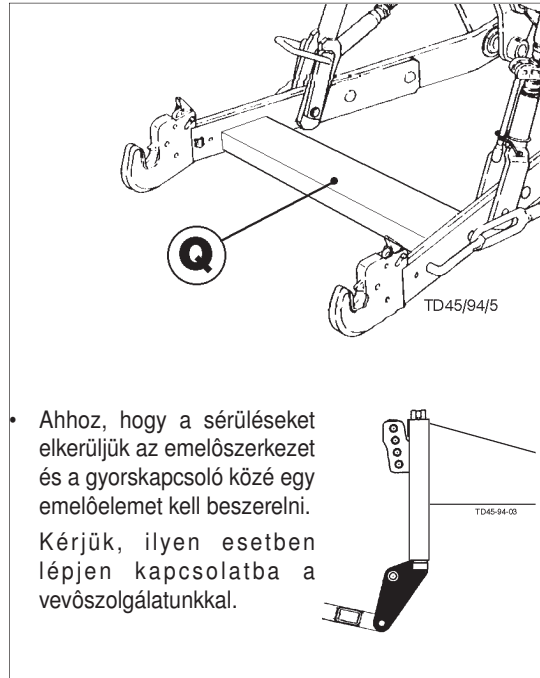
Aszársértős kaszákat (Conditioner) mindig a támasztólábra (30) kell leállítani, különben borulásveszély áll fenn!

- A támasztólábakat mindig rugós biztosítóval kell rögzíteni.



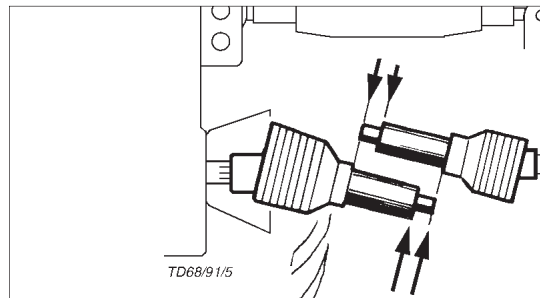
Felszerelési problémák

Kereszttartóval ellátott emelőszerkezetnél az alsó kormányrudazatok között a felszerelt munkagép süllyesztésénél a kardántengely sérülhet.



- Ahhoz, hogy a sérüléseket elkerüljük az emelőszerkezet és a gyorskapcsoló közé egy emelőelemet kell beszerezni. Kérjük, ilyen esetben lépjen kapcsolatba a vevőszolgálatunkkal.

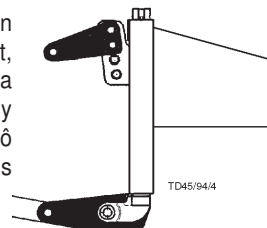
Azoknál a traktoroknál, amelyeken az erőleadótengelycsokn nagyon messze elől található, a kardántengelyt extrém módon le kell rövidíteni.



- Kiemelt munkagépnél ekkor nincs elegendő csőátfedés.
- Ebben az esetben könnyen előfordulhat, hogy túllépjük a kardántengely megengedhető maximális szögeltérését.

Ebben az esetben egy olyan felszerelési készlet szükséges, amely a munkagépet 200 mm-re előre helyezi.

Kérjük, ilyen esetben lépjen kapcsolatba a vevőszolgálatunkkal.



Figyelem!

A kettős működésű front-emelőszerkezettel ellátott traktoroknál a következő veszélyforrás áll fenn:

A maximális kasza-leeresztési mélységet a korlátozó láncsal állítjuk be. Ha a maximális leeresztési mélységet túllépik, akkor a láncon húzóerő keletkezik.

Ez a lánc szakadásához vagy a rugós biztosító töréséhez vezethet és személyi sérülésveszély áll fenn a veszélyes tartományban!



Magyarázat:

rendformázóval felszerelt kaszák esetében nincs szükség támasztólábra a biztonságos leállításához!

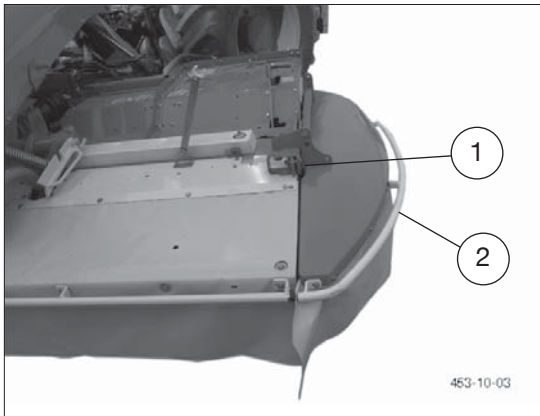
Védőlemezek és védőkötények

A karbantartási munkákhoz a védőlemezeket és a védőkötényeket fel lehet hajtani.

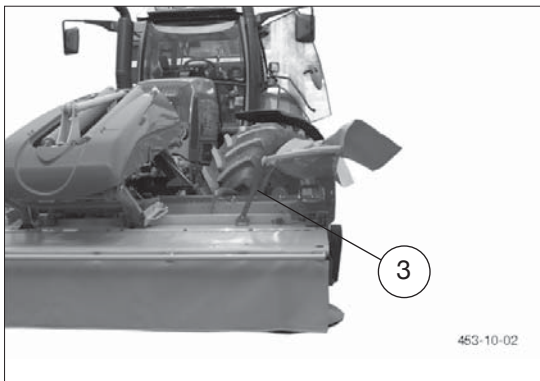


Biztonságtechnikai okokból a felhajtás előtt várjuk meg, amíg a gép leáll.

1. A rögzítést (1) oldjuk ki és a védőlemezt (2) hajtjuk fel.



- A védőkengyelt akasszuk be a megfogókarba
- mindkét oldalon



Hidraulikus oldalvédelem



Figyelem!
Az oldalvédők kihajtásakor a beszorítás veszélye áll fenn!

Kívánságra az oldalvédők kihajtását a vontatógép vezérlőjén keresztül működtetett hidraulikus meghajtással is fel lehet szerelni.

Ehhez reteszelést nem kell kioldani, illetve tartószerkezetnek bekattanására sincs szükség.

Szállítási állapot

Ha mindkét védőelemet (2) felhajtották és a tartószerkezet (3) a bekattan, akkor a gép az alábbi szélességgel rendelkezik:

Típus	NC 261	NC 301	NC 351
Szállítási szélesség (X)	< 2,58m	< 3,00m	< 3,42m



Figyelem!

Az oldalvédőket a munka megkezdése előtt le kell hajtani!



Figyelem!

A védőberendezéseket minden munkavégzés előtt működésükre, a megfelelő beállításra és állapotra vonatkozóan ellenőrizni kell.

A védőberendezésen észlelt hiányosságok esetén az alkatrészeket azonnal ki kell cserélni!

A védőfelszerelés manipulálásáért és nem rendeltetésszerű használatáért a gyártó felelősséget nem vállal.

Közúti közlekedés

- Vegye figyelembe hazája törvényalkotóinak előírásait. A C-mellékletben útmutatásokat talál a világítás NSZK előírásoknak megfelelő elhelyezésére.
- Közúti közlekedésnek csak a „Szállítási helyzet” c. fejezetben leírtak szerint szabad történnie.
- A hidraulika alsórudazatot úgy kell rögzíteni, hogy a gép oldalirányban ne tudjon kilengeni.

Munkahelyzet

Munkakezdés előtt

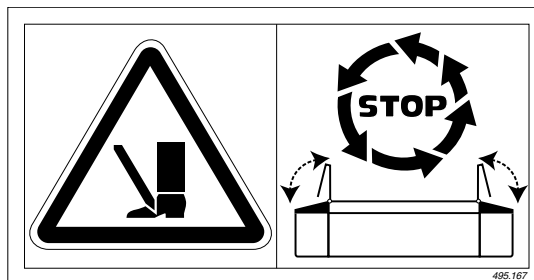
A kardántengely meghajtását alapvetően csak akkor szabad bekapcsolni, ha az összes biztonságtechnikai berendezést (védőlemezek, védőkötények, burkolatok, stb.) rendeltetésszerű állapotban találhatók és védőhelyükön vannak.

Biztonságtechnikai okokból csak ebben az állásban szabad kaszálni.



Figyelem!

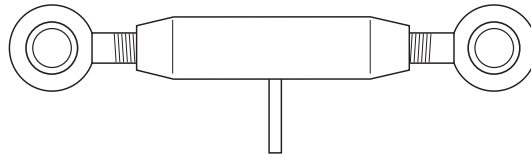
A védőberendezésekre lépni tilos!



Merev felső vezeték



Használjon merev felső vezetékart



A traktorra történő első felszerelés előtt ügyelni kell arra, hogy:



Figyelem!

A kettős működésű front-hidraulikánál sérülésveszély áll fenn!

Segítség:

- Kapcsolja át a vezérlőszелеpet egyszeres működésűre,
- Szereltesse át a front-hidraulikát egyszeres működésűre (bypass-vezeték) szakszervízzel.



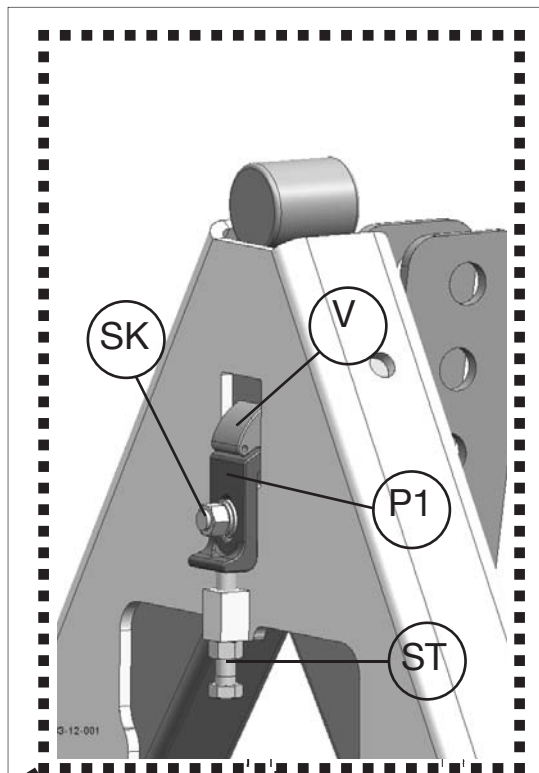
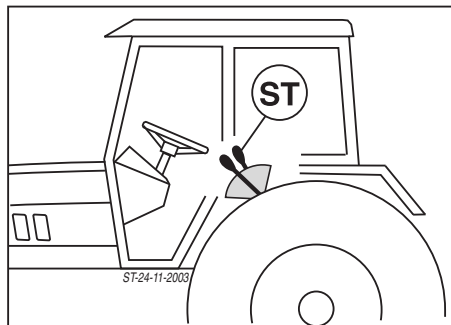
- Ha a kasza már fel van szerelve a traktorra, akkor a hidraulika kart (ST) nem szabad "süllyesztés"-re (SENKEN) állítani.
- Egy ilyen hibás művelet után az állítható lemezt (P1) újra be kell állítani. A sérült darabokat előtte cserélni kell.

Egy ilyen hibás művelet esetén a következők történhetnek:

- A lemez (P1) helyzete megváltozhat a hosszfuratban és ezáltal a rögzítőkarhoz (V) való távolsága túl nagy lesz.
- A rögzítőkar (V) eltörik.
- A tehermentesítő egység mindkét karja megsérül.
- A korlátozó láncok elszakadhatnak.

Az állítható lap (P1) újbóli beállítása

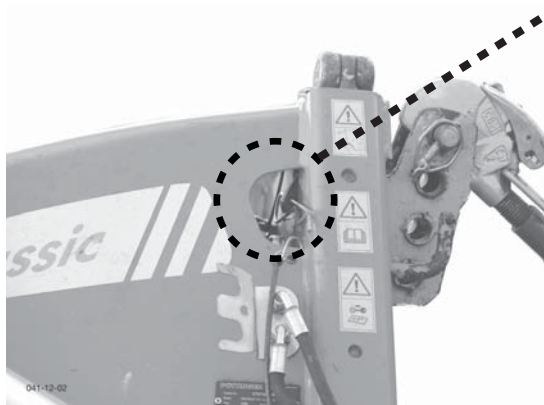
1. A csavarzatot (HLF) lazítsa meg annyira, hogy a lemez (P1) helyzetét az állítócsavarral meg lehessen változtatni.
2. A kaszát fel kell szerelni a traktor emelőszerkezetére.
3. Az állítható lemezt (P1) úgy kell beállítani, hogy a rögzítőkar (V) még nyitható legyen. A köztük levő távolság a lehető legkisebb legyen.
4. A kaszát le kell szerelni a traktor hidraulikájáról.
5. A csavarokat 65 Nm nyomatékkal meg kell húzni.



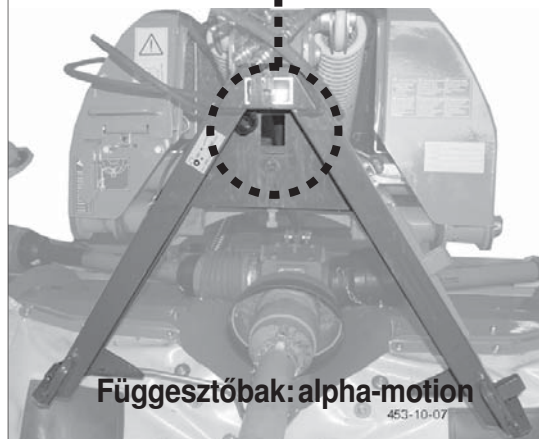
Figyelem!

A kettős működésű front-emelőszerkezettel ellátott traktoroknál a következő veszélyforrás áll fenn: A maximális kasza-leeresztési mélységet a korlátozó láncsal állítjuk be. Ha a maximális leeresztési mélységet túllépik, akkor a láncan húzóerő keletkezik.

Ez a lánc szakadásához vagy a rugós biztosító töréséhez vezethet és személyi sérülésveszély áll fenn a veszélyes tartományban!



Függesztőbak: classic



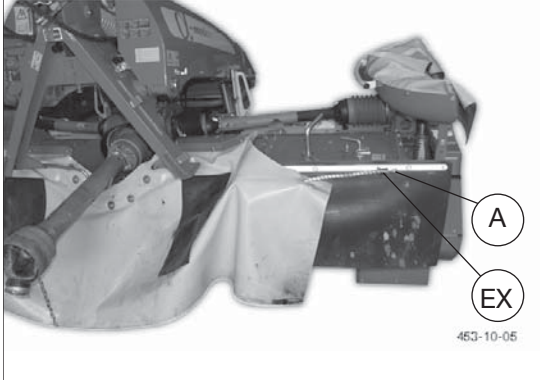
Függesztőbak: alpha-motion

Felszerelés gyorscsatlakozóval

1. Az expandert (EX) a megfelelő helyzetbe kell beakasztani.

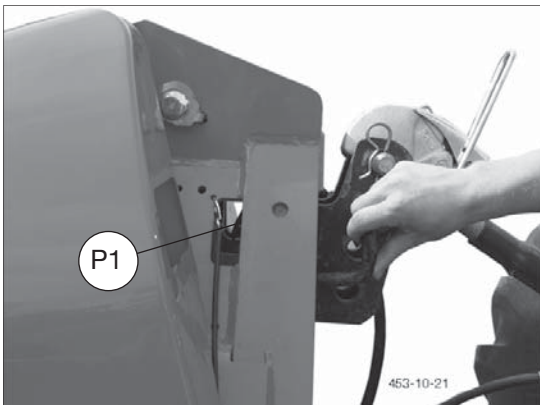
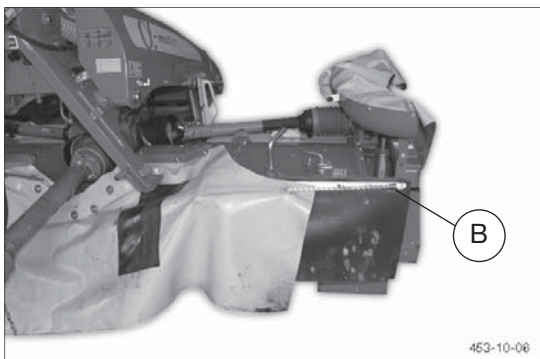
A helyzet

- A traktorra való csatlakoztatás előtt

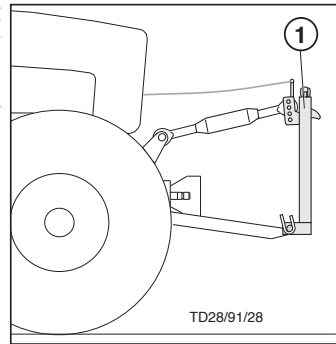


B helyzet

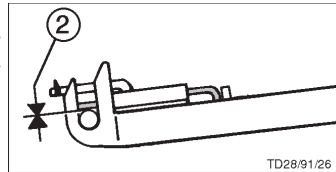
- A traktorra való csatlakoztatás után és kaszálás közben.



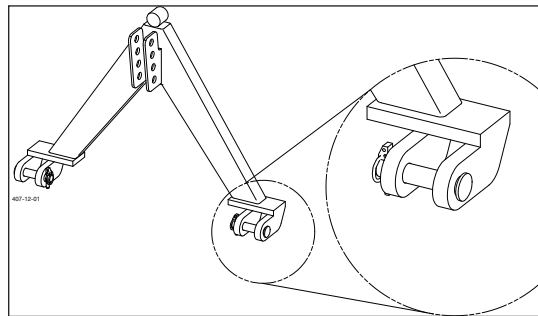
2. A gyorskapcsolót vízszintes vagy enyhén előrehajlított helyzetben a frontemelőre szereljük.



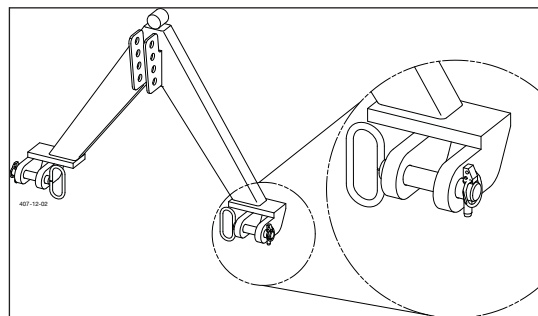
3. Az alsókormánycsapot játéktalanul (2) reteszseljük.



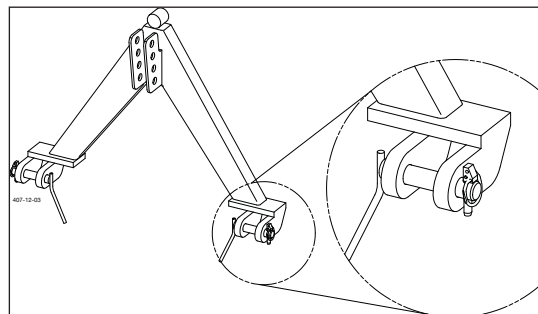
Az alsó vezetőkar csapjait belülről kifelé dugja be, hogy a védőkötény sérüléseit elkerülje. A vezetőkaron kívül maximum a rugós biztosítók állhatnak, helyes pozíciójukat az 1, 2, 3-as képeken láthatja.



Rugós biztosító belül (1-es kép)

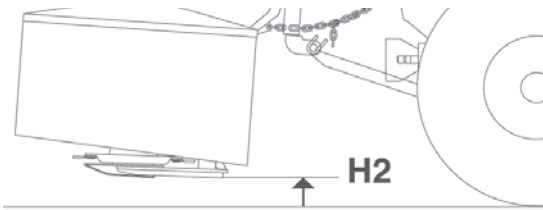


Rugós biztosító kívül (2-es kép)

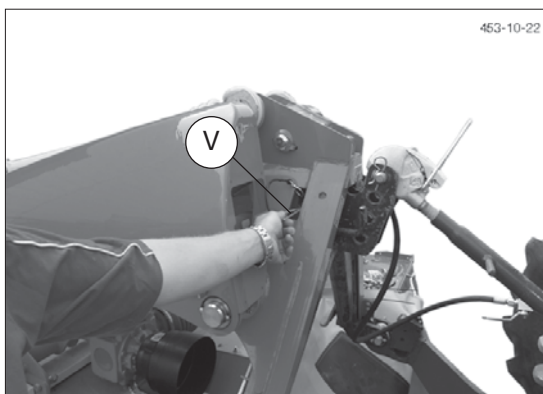


Rugós biztosító kívül (3-as kép)

4. A kaszát felszerelni és felemelni (H2).



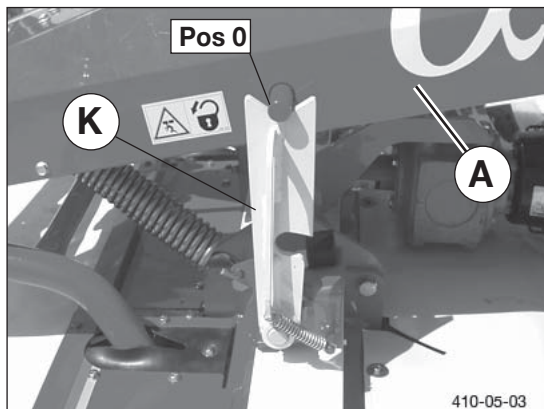
5. A reteszelőkampót (V) rugós sasszeggel biztosítjuk.
- Az állítható lemez (P1) helyzetét ellenőrizzük; a kartól mért távolsága lehetőleg igen kicsi legyen.



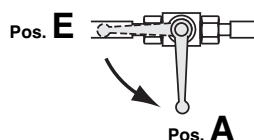
6. A kardántengelyt fel kell szerelni.

Leállítási helyzet

- Hajtsa fel (0. helyzet) a rögzítőlemezt (K) a kasza leállításához.



- A zárócsapot zárja (A Pos. E poz.)

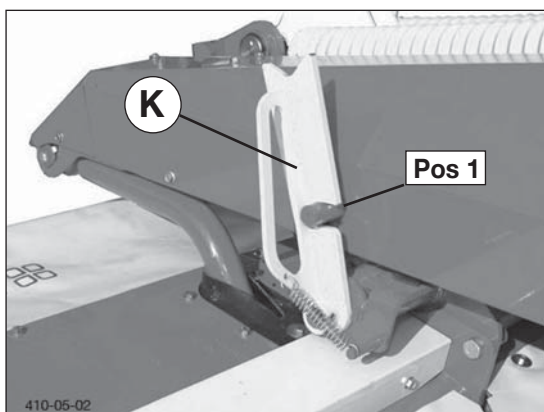


Tanács!

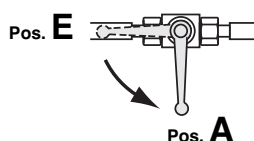
A szársértőt csak ebben a helyzetben (0 helyzet) lehet kiszerezni.

Szállítási helyzet

- szállításkor mindig rögzítse le a kaszát.
- Rögzítőlemezt (K) állítsa az 1. helyzetbe

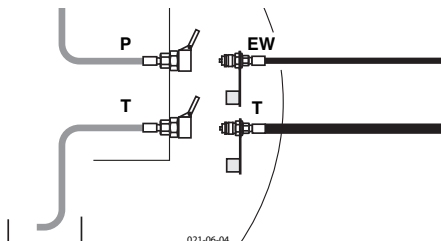


- A zárócsapot zárja (A Pos. E poz.)

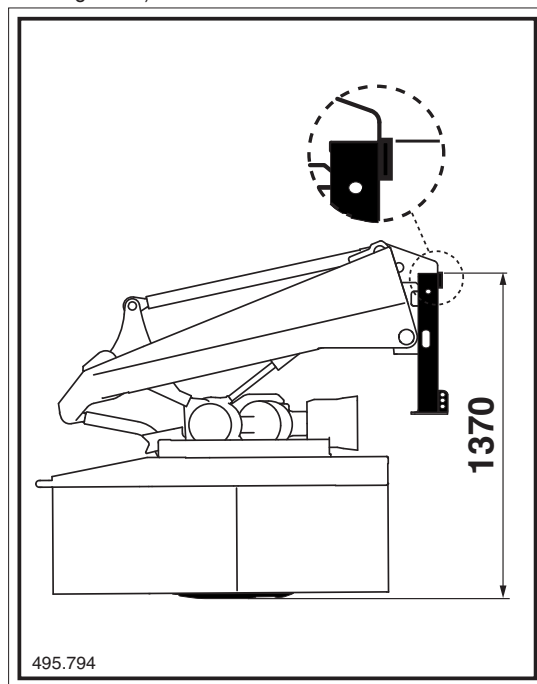
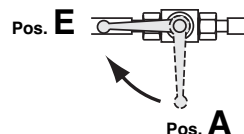


Felszerelés

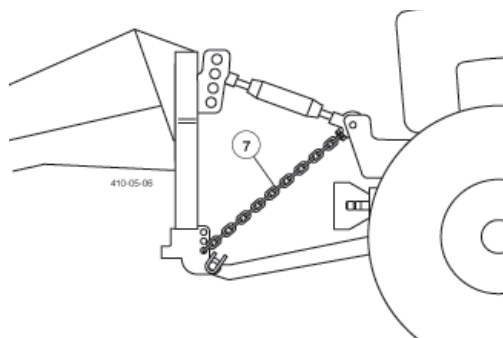
- lásd „Felszerelés gyorscsatlakozóval” című fejezetet
- Csatlakoztassa az emelőhenger hidraulika vezetékét a traktor egyutas (EW) hidraulika körére



- A zárószelepet ki kell nyitni (E poz.)
 - Emelje fel a felszerelő keretet (A) a traktor emelőjére
 - Hajtsa előre a rögzítőlemezt (K).
 - állítsa be a munkamagasságot 1370 mm-re és rögzítse a láncsal (7).
- (A korlátozó láncok beállítási segítségként szolgálnak!)



495.794



Variánsok NOVACAT 301 és NOVACAT 261 esetén



Figyelem!

A kaszát szállításkor mindig le kell rögzíteni!



Figyelem!

A gépet szilárd, sík talajra kell leállítani

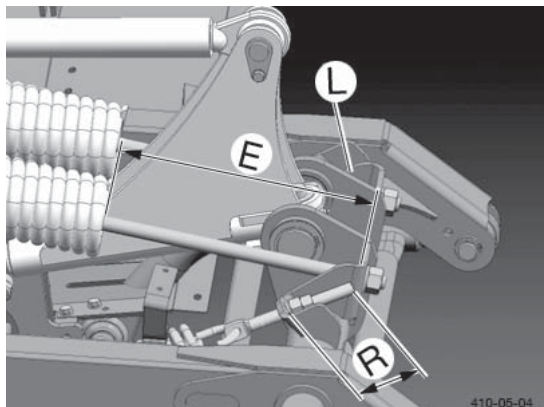


Figyelem!

A kettős működésű front-emelőszerkezettel ellátott traktoroknál a következő veszélyforrás áll fenn: A maximális kasza-leeresztési mélységet a korlátozó láncsal állítjuk be. Ha a maximális leeresztési mélységet túllépik, akkor a láncan húzóerő keletkezik.

Ez a lánc szakadásához vagy a rugós biztosító töréséhez vezethet és személyi sérülésveszély áll fenn a veszélyes tartományban!

Rugós előfeszítés beállítása



E = Tehermentesítő rugók
R = jobb oldali tömegkiegyenlítés
L = baloldali tömegkiegyenlítés

Kasza rendformázóval (irányértékek)

Type	E (mm)	R (mm)	L (mm)
NOVACAT 261	245	55	25
NOVACAT 301	270	25	60
NOVACAT 351	250	25	90

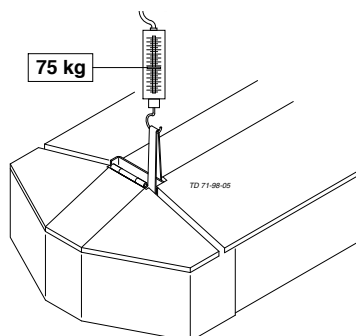
Kasza ED rendképzővel (irányértékek)

Type	E (mm)	R (mm)	L (mm)
NOVACAT 261	180	45	45
NOVACAT 301	205	45	45
NOVACAT 351	185	25	25

Kasza RC rendképzővel (irányértékek)

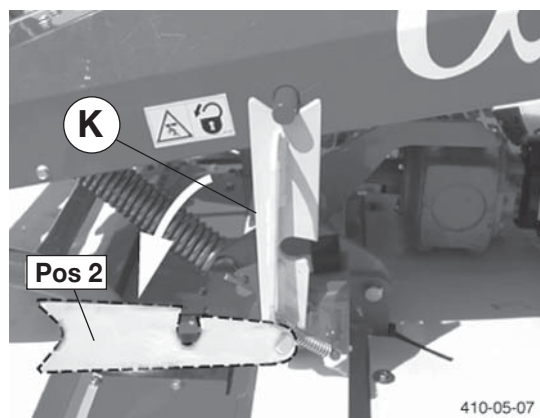
Type	E (mm)	R (mm)	L (mm)
NOVACAT 301	160	45	45
NOVACAT 351	210	25	25

- Az irányadó értékeknél fontosabb a rugók a kaszagerendely talajterhelése. Ez legyen kb. 150 kg (balra és jobbra is kb. 75 kg).



Üzemeltetés

- Rögzítőlemez (K) állítsa az 2. helyzetbe Tanács!

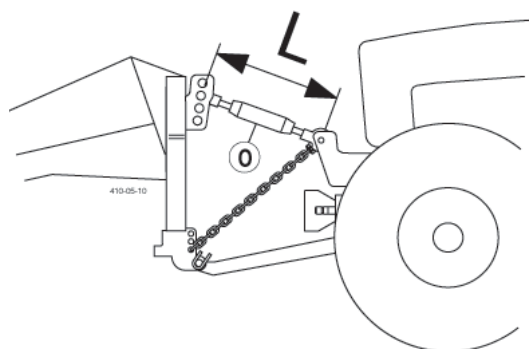


Megjegyzés!

Beállításakor és munka közben a front emelőszerkezet hidraulika vezérlőszepeljét a beállított helyzetben le kell zárni.

A vágásmagasság beállítása ¹⁾

Felső vezetőkarral (O):

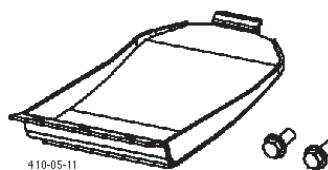


A felső vezetőkarral hosszának +/- változtatásakor A vágásmagasságot 3 és 6 cm között lehet változtatni.

Tanács!

A kasza leállításakor a függesztő háromszöget mindig állítsa függőleges helyzetbe.

Magasvágó papucsokkal:



6 cm feletti vágásmagasságnál

¹⁾ Csak tárcsás kaszáknál.

Biztonsági tudnivalók

1. Ellenőrzés

- Ellenőrizze a kések és a kések rögzítésének állapotát.
- A kaszatárcsákat ellenőrizni kell, hogy nem sérültek-e (lásd "Karbantartás és állapotmegőrzés" c. fejezet)

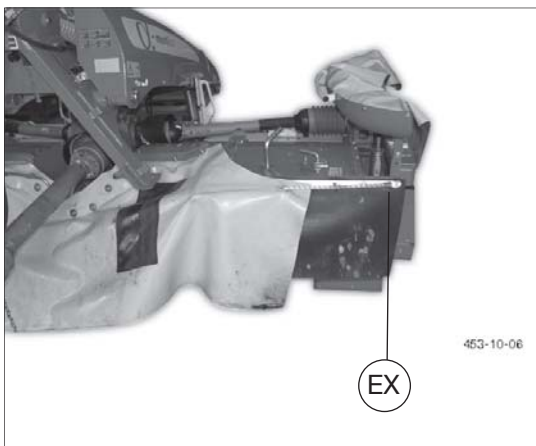
2. Csak munkahelyzetben kapcsolja be a gépet és ne lépje túl az előírt kardántengely fordulatszámot (pl. max. 540 1/MIN)!

Egy matricán olvashatja a hajtómű mellett, hogy a kasza erőleadó tengelye milyen fordulatszámmal működik.

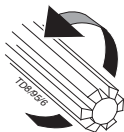
540 Upm **750 Upm** **1000 Upm**

- * A kardánhajtást alapvetően csak akkor szabad bekapcsolni, ha az összes védőberendezés (fedeleket, védőkötényeket, burkolatokat, stb.) rendeltetésszerű állapotban található és védőhelyzetben van felszerelve a gépen.

- Akassza be az expandert (EX)



3. Ügyeljen az erőleadó tengely helyes forgásirányára!



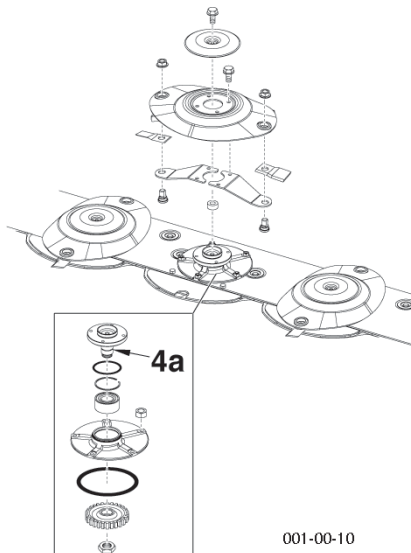
4. Kerülje a károsodásokat!



- * A kaszálandó terület legyen akadály illetve idegen testektől mentes. Az idegen testek (nagyobb kövek, fadarabok, szegélykövek, stb.) károsíthatják a kasza egységet.

Ha ennek ellenére ütközik, akkor

- * Azonnal álljon meg és kapcsolja le a hajtást.
- * A gépet alaposan ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg. Különösen ellenőrizze a kaszatárcsákat és azok meghajtótengelyeit (4a).
- * Szükség esetén ellenőriztesse még szakműhellyel is.



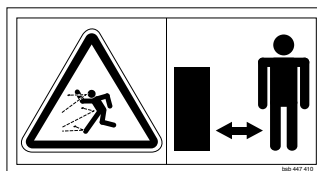
Ha idegen testtel került kapcsolatba, akkor

- * A kések állapotát és a kések rögzítettségét ellenőrizze.
- * Minden késcsavarzatot húzzon utána.
- * A gépet alaposan ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg.
- * Különösen azt ellenőrizze a kaszatárcsákat és azok meghajtótengelyeit.
- * Szükség esetén ellenőriztesse még szakműhellyel is.

5. Járó motornál tartson távolságot.

- Küldje el a személyeket a veszélyes tartományból, mivel a felrepülő idegen testek eltalálhatják őket.

Különös óvatossággal kell eljárni köves területeken és utak illetve behajtók közelében.



6. Viseljen fülvédőt

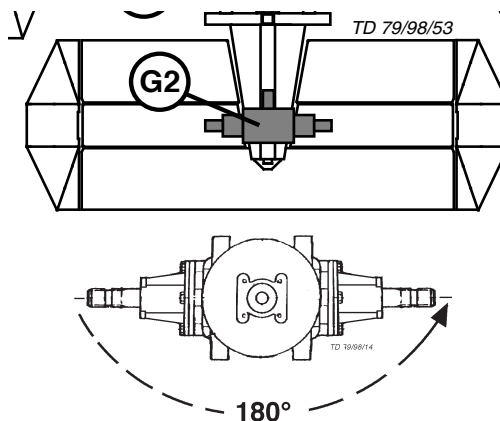


A különböző traktorok vezetőfülkéinek eltérő kivitelezése miatt a munkahelyi zajszint eltérhet a mért értékektől (lásd műszaki adatok).

- * Ha a 85 dB(A) zajszintet eléri vagy túllépi, akkor a vállalkozónak (gazdásznak) egy arra alkalmas hallásvédőt kell biztosítani (UVV 1.1 § 2).
- * Ha a 90 dB(A) zajszintet eléri vagy túllépi, akkor hallásvédőt kell használni (UVV 1.1 § 16).

Segítség, ha a használt traktor esetében a kardánhajtást nem lehet balos forgásirányra kapcsolni:

- A hajtóművet (G2) szerelje ki, fordítsa meg 180°-kal és újra szerelje be



Fontos megjegyzések a munkavégzés megkezdése előtt

Biztonsági tudnivalók: lásd A-meléklet 1-es pont. - 7.) pont.

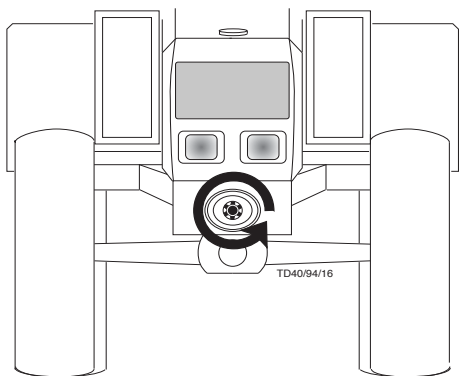
*** Az első üzemóra után**

*** Minden penge-csavarzatot utána kell húzni.**

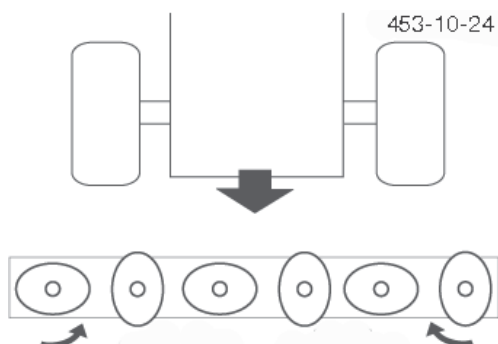
A kaszátárcsák forgásirányára ügyeljen

Általánosan

Kaszáláshoz a kardánhajtás balos forgásirányra kell kapcsolni

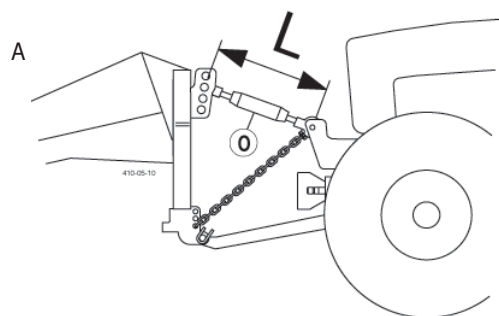


A kaszátárcsák forgásirányja OK, ha a külső kaszátárcsák előlről nézve befelé forognak.



A vágásmagasság beállítása¹⁾

Felső vezetőkarral (O):



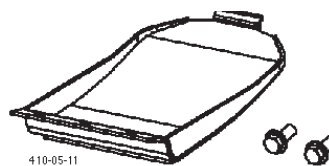
felső vezetőkarral hosszának megváltoztatásával L +/- a vágásmagasság 3 és 6 cm között változtatható.



Megjegyzés!

A kasza leállításakor a függesztő háromszöget helyezze újra függőleges helyzetbe.

Magasvágó papucsokkal:



6 cm feletti vágásmagasság használatakor.

¹⁾ csak tárcsás kaszánál

Kaszálás



Figyelem!

Ellenőrizzen minden védőberendezést!

Kaszáláskor köveket vagy egyéb tárgyakat tud felszedni és kiszórni. Mindenkit küldjön el a veszélyes tartományból.

A kővédelmet rendeltetésszerűen le kell hajtani és le kell biztosítani!

- 1. A vágásmagasságot a felső vezetőkar elforgatásával lehet beállítani (max. 5° legyen a kaszatárcsák dőlése)**
- 2. Kaszáláshoz a kardánhajtást a kaszálón kívül kapcsolja be lassan és emelje a forgórészeket teljes fordulatszámra.**

Az egyenletesen húzó fordulatszám növeléshez kerülje a rendszertől függő zajokat az erőleadó tengely szabadon futásában.

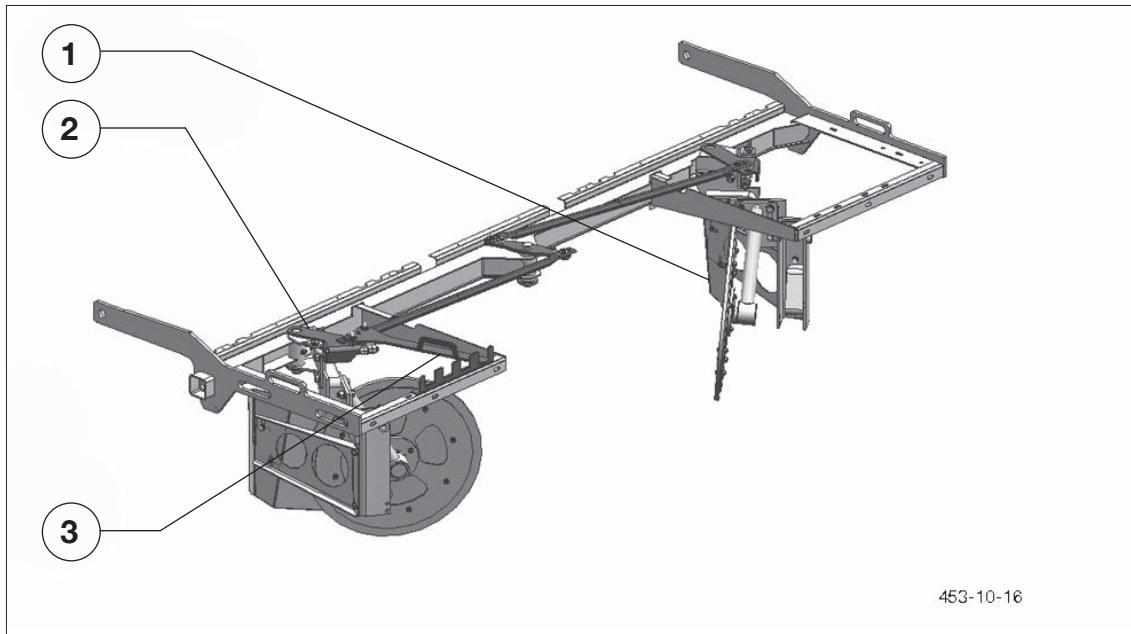
- A menetsebesség a mező körülményeitől és a kaszált takarmánytól függ.

Hátrafelé menet

Hátrafelé menetnél és irányváltotásnál a kaszát emelje meg!

Működési mód

A rendformázó tárcsával a munkavégzés során a gép keskeny rendeket készít. Ezzel meg lehet akadályozni, hogy a vontató szélesebb kerekei ne menjenek rá a rendekre.



453-10-16



Biztonsági utasítások:

Az üzembe helyezés előtt olvassa el a használati utasítás, és különösen a biztonsági utasításokat!

Megnevezések:

- (1) rendformázó tárcsák
- (2) rendformázó tárcsa tartószerkezete
- (3) állító egység

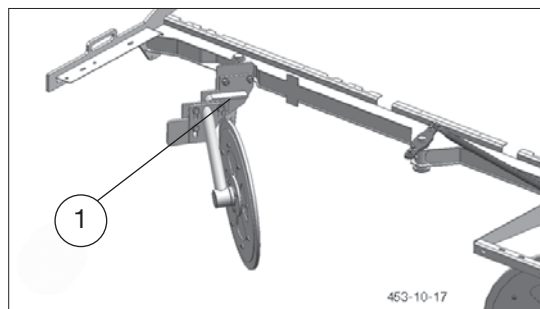
Beállítási lehetőségek

Munkaterület:

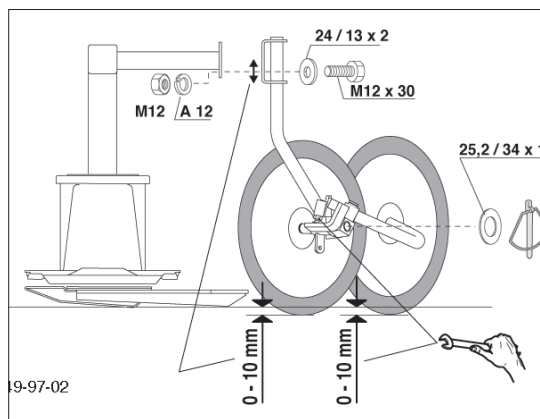
A rendformázó munkaterülete a hosszú furatokkal (1) lehet beállítani.

Az optimális beállítás:

A tárcsa 0-10 mm-rel mélyebben kerül felszerelésre, mint a kaszagerendely alsó szegélye.



453-10-17



19-97-02



Figyelmeztetés!

Forgó alkatrészek, a behúzás, berántás veszélye áll fenn!

Működő motor esetében a biztonsági berendezéseket eltávolítani tilos!

Külön rendelésre szállítható felszerelés

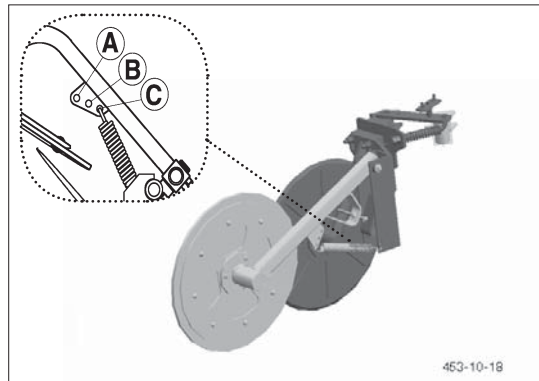
Tartalék rendformázó tárcsa

A két darab húzórugó beállítása:

A = magas, sűrű takarmánykészleteknél

B = alapbeállítás

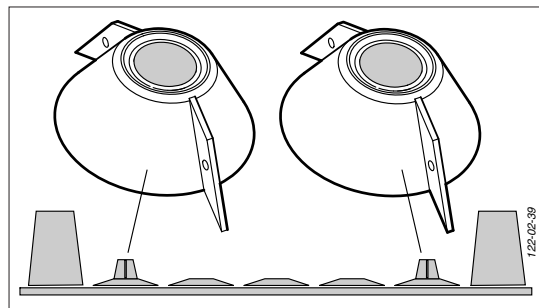
C = rövid takarmányállománynál



Szállító kúpos tárcsák

A szállító kúpos tárcsákat az alábbiak miatt javasoljuk:

- a rendrakás során a szállítási teljesítmény növeléséhez különösen nehéz és sűrű takarmányállomány esetén,
- az egyes alkatrészeket lásd az alkatrészlistában.



Figyelem!

A karbantartási és javítási munkák előtt a motort le kell állítani, és az indítókulcsot el kell távolítani!

Karbantartás

A rendformázó a tisztítási munkák kivételével nem igényel további karbantartást.

A rendformázó eltávolítása és beépítése

A kaszaegység kompatibilis a pálcás, vagy a hengeres szársértők, vagy a rendformázók beépítése esetében. A felszerelhető egységtől függően az átépítéshez speciális munkalépésekre van szükség.

Az erre vonatkozó részleteket a „SZÁRSÉRTŐ CSERÉJE” fejezet tartalmazza.

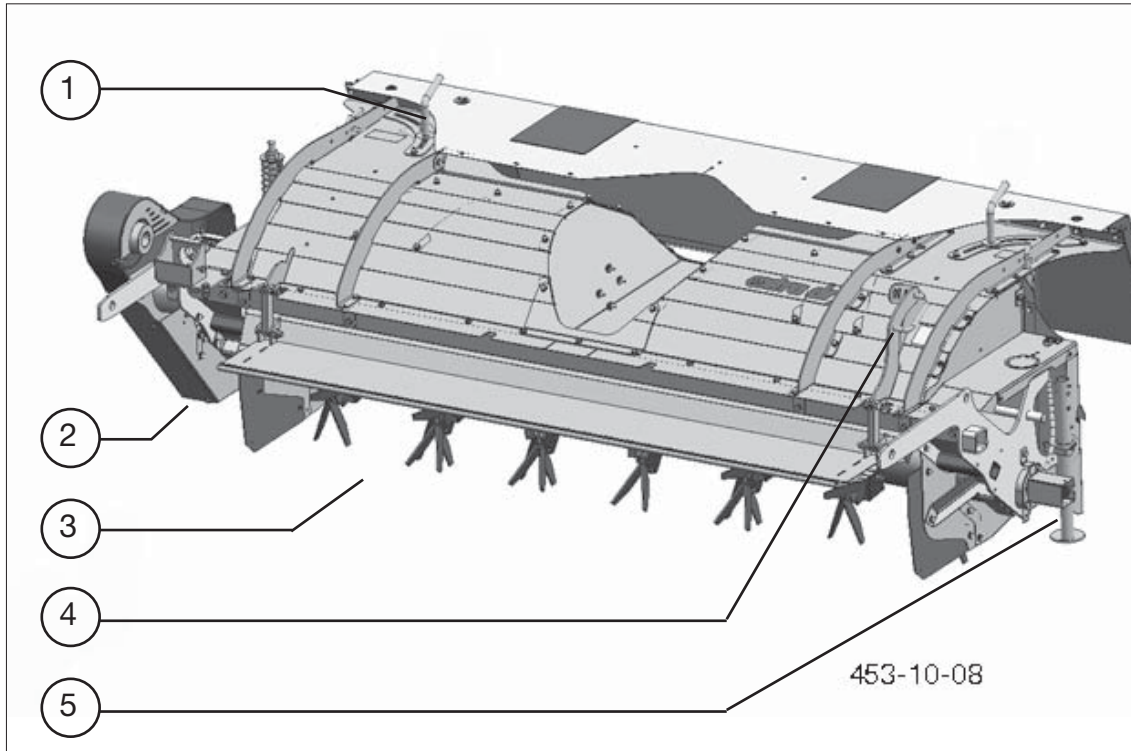
Működési mód

A szársértés célja az, hogy a viaszréteget (védőréteg) zöldtakarmányon felsértsük. Ezáltal a takarmány könnyebben ad le vizet és szárad ki. A szársértés V-formájú fogakkal történik, amelyek spirális formában vannak elhelyezve a szársértő tengelyén. Az intenzitást a szársértőn elhelyezett ütközőlemez segítségével tudjuk beállítani.



Biztonsági utasítás:

Használatba vétel előtt olvassa el és vegye figyelembe a kezelési utasítást és a speciális biztonsági utasításokat.



Jelölések:

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| (1) Állítható rendterelő lemez | (2) Az intenzitás állítóegysége |
| (3) Fogazott forgórész | (4) Meghajtó egység |
| (5) Támasztóláb | |

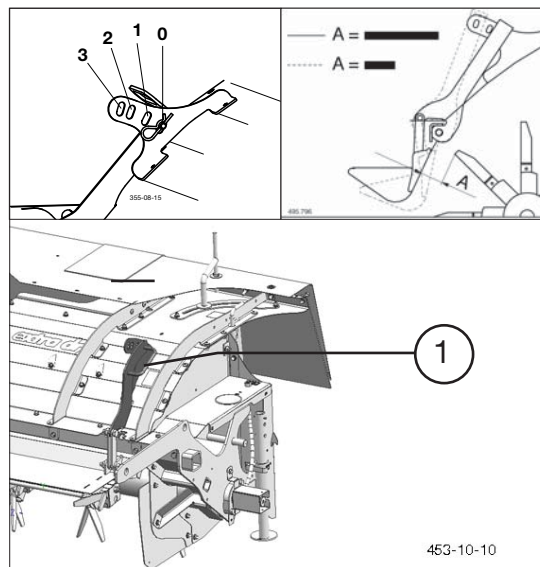
Beállítási lehetőségek

A környezeti feltételekhez történő optimális beállításhoz a pálcás szársértőn a következő beállításokat kell elvégezni:

A szársértési hatás beállítása:

A karral (1) a beállító lemez és a forgórész közötti távolságot állítja be.

- (3) helyzet: a szársértés ekkor a leghatásosabb. A takarmány felületét erősen felsérti. A takarmányt azonban nem kell összetörni.
- (3) helyzet: a takarmány felületét csak enyhén sérti fel.



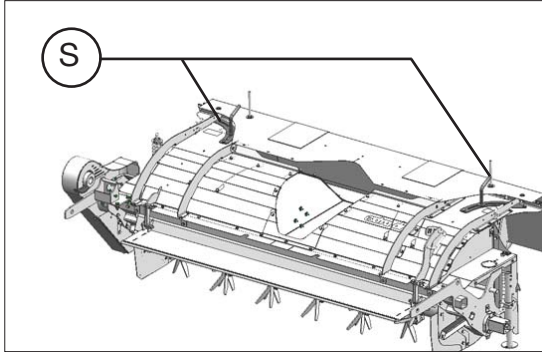
Figyelmeztetés!

Forgó alkatrészek, behúzásveszély. Járó motor esetén a védőberendezéseket nem szabad kinyitni és eltávolítani.

A helyes beállítás többek között a takarmány mennyiségétől, a menetsebességtől és a traktor teljesítményétől is függ. Ezért itt nem lehet kötelező jellegű ajánlást adni a helyes karbeállításhoz.

Szársértő beállítása:

A lekaszált és szársértett takarmányt a rendképző lapokkal a kívánt rendképző szélességre formálják. A rendterelő lemezek állítása a bal és a jobb oldalon is egyformán történik az állítócsavar (S) nyitásával és zárásával.

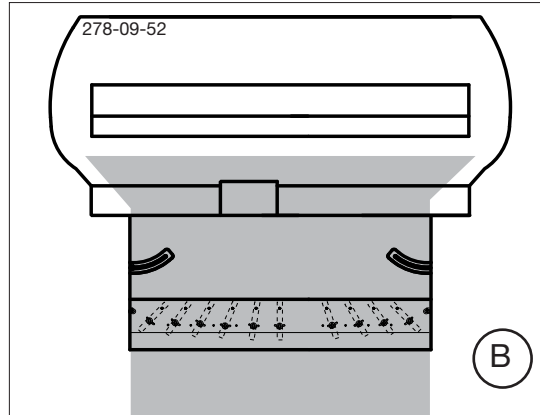


A rendterelő és vezetőlemezek beállítása

A lejjebb olvasható beállításokat alapbeállításokként kell érteni. Különböző takarmányfajtákat feltételezve, a vezetőlemezek optimális beállítását esetleg csak a gyakorlati használat során lehet meghatározni.

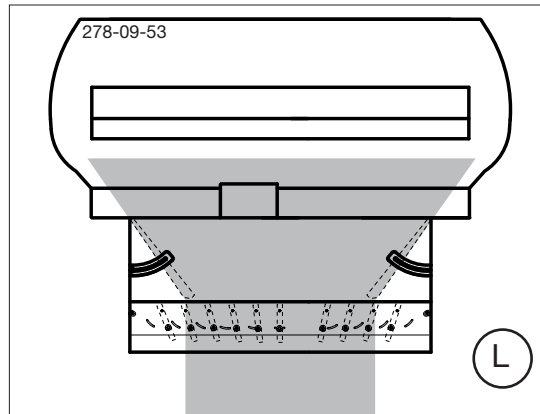
Széles szórás

- A rendterelő lemezt (S) teljesen fordítsa ki
- (B) helyzet



Rendképzés

- A rendterelő lemezt (S) teljesen fordítsa be
- (L) helyzet



Megjegyzés!

A rendterelő és vezető lemezek téves beállítása a következőket okozza:

- Megnövekedett erőigény
- A gép eltömődése
- Az ékszíjak sérülése

Használat

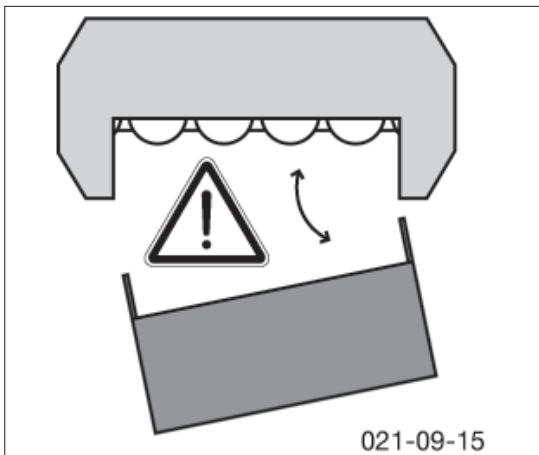
Haladási sebesség:

A haladási sebességet a takarmánytól függ. A túl nagy sebesség csökkenti a szársértés minőségét és egyenletességét.

Szársértő nélküli használat:

Szükség esetén a pálcás szársértőt le lehet szerelni és hengeres szársértőre, illetve rendformázóra lehet cserélni. (Közelebbi információkhoz forduljon a kereskedelmi partnerünkhöz)

Egy szársértővel felszerelt gép teljes egységnek tekinthető, ha ellátták a szabályszerű védelmi elemekkel. Ha leszereli a szársértőt, akkor a kaszaegység már nem teljesen védett. Ebben az állapotban kiegészítő védelmi elemek nélkül nem lehet kaszálni!



Vigyázat!

Sérülésveszély a kirepülő részek miatt.

Tartson elegendő távolságot a személyektől a kaszálás közben.



Figyelem!

Ha leszereli a szársértőt, akkor a tárcsás kasza késpengéi hozzáférhetővé válnak. Nagy sérülésveszély áll fenn. Szársértő nélküli kaszáláshoz a kaszagerendelyen védőelemeket kell felszerelni, amelyeket speciálisan ehhez az üzemmódhoz terveztek. Egy új, szársértős gépnél ezeket a védőfelszereléseket nem tartalmazza a csomag; ezeket az alkatrészeket meg kell vásárolni (lásd alkatrészlista, "VÉDELEM HÁTUL" elemei).

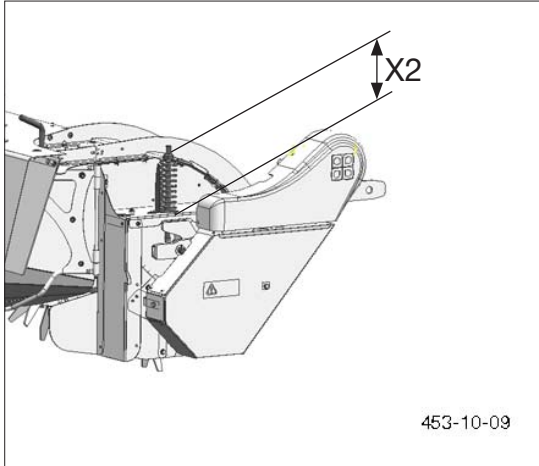
Karbantartás

Helyes ékszíj feszítés

Az X2 méret ellenőrzése

NOVACAT 261, NOVACAT 301 és NOVACAT 351:

X2 = 173 mm (oldalsó kaszák)



Figyelem!

Becsípődésveszély az ékszíj megfeszítésekor!

Forgórész fogak:

1. A fogak rögzítőinek cseréje

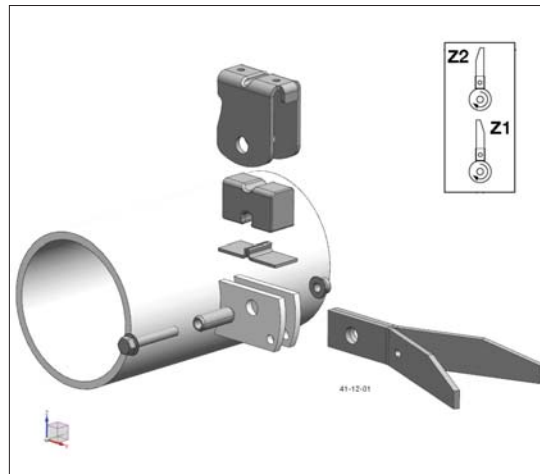
Ha erős kopásjelenségeket állapít meg a pálcarögzítőkön, akkor az érintett alkatrészeket ki kell cserélni (pálcák, csavarok, feszítőhüvelyek, stb.).

2. Forgófogak állása

Z1 helyzet: A forgófogak állása normális használati feltételek mellett.

Z2 helyzet: A keményebb munkavégzési feltételek mellett, például amikor a takarmány a forgó rész köré tekeredik.

A forgó részt forgassa el 180°-kal (Z2 hely). Ez a fogállás a legtöbb esetben megoldja a problémát. A szársértés hatása ezzel valamivel csökken.



Vigyázat!

A karbantartási és javítási munkálatok előtt állítsa le a motort és húzza ki a kulcsot.

A szársértő ki és beszerelése

A kaszaegység kompatibilis a választhatóan felszerelhető pálcás és hengeres szársértővel vagy a rendformázóval. Felszerelési egységtől függően az átszereléshez speciális munkalépésekre is szükség van.

Részletesen lásd a "SZÁRSÉRTŐ CSERÉJE" fejezetet.

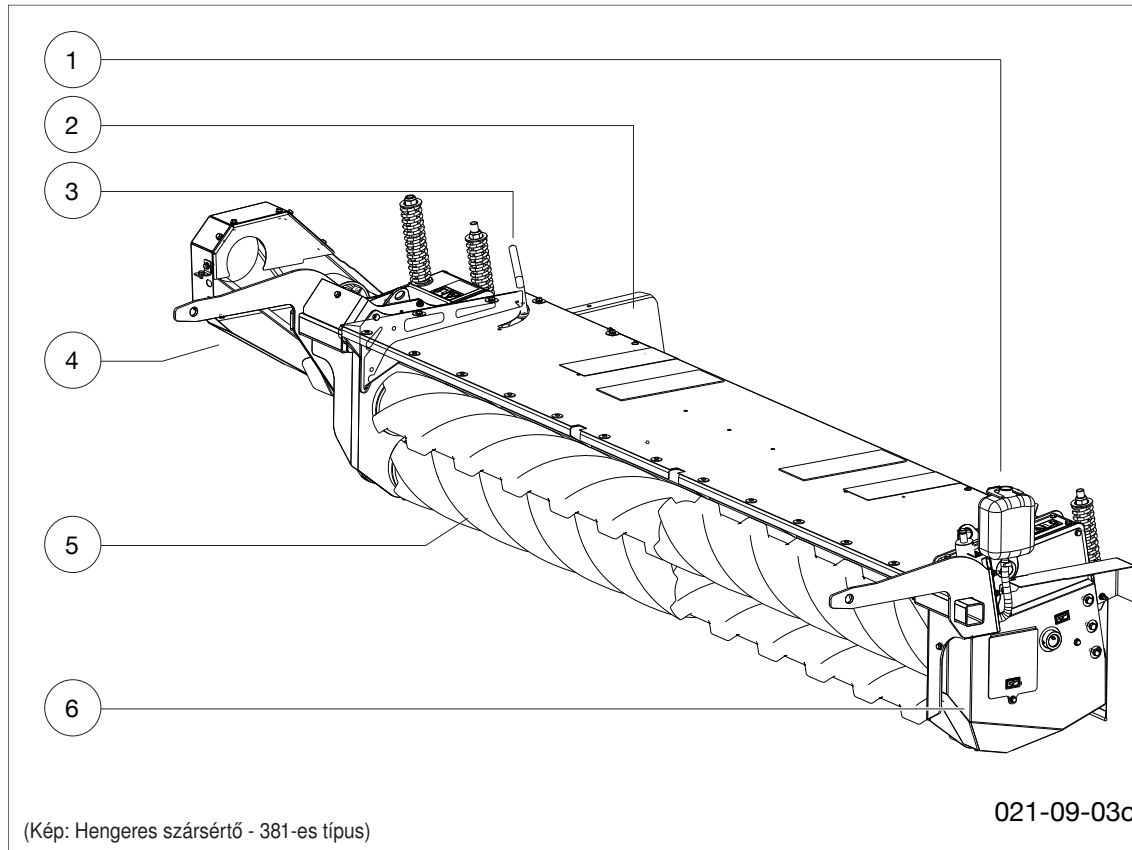
Működési mód

A szársértő a lucernához és lóhere fajtákhoz alkalmas. Két meghajtott, egymásba kapaszkodó henger nyomja a takarmányt. Eközben a növények természetes viasz rétegét megsértik és a száradási idő meggyorsul.



Biztonsági utasítás:

Használatba vétel előtt olvassa el és vegye figyelembe a kezelési utasítást és a speciális biztonsági utasításokat.



(Kép: Hengeres szársértő - 381-es típus)

021-09-03c

Jelölések:

- | | |
|--|---|
| (1) Központi kenőegység | (4) Karbantartási egység: szíjmeghajtás |
| (2) Állítható rendterelő lemez | (5) felső és alsó gumihenger |
| (3) rendképző lap beállítóegység (balra és jobbra) | (6) Karbantartási egység: Láncajtás |

Beállítási lehetőségek

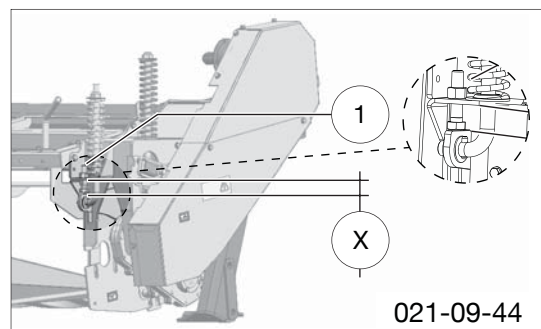
A kiszállítási állapotban a szársértő a középső intenzitásra lett beállítva. A környezeti feltételekhez való optimális igazodáshoz a beállítást a következőképpen végezze:

A hengerek egymáshoz való távolsága:

A henger távolság a bal és jobb oldalon azonos, a beállítócsavarral (1) lehet beállítani. (Kép: 021-09-44)
Alapbeállítás: (X) = 45 mm



A szerkezeti elem toleranciák miatt az alapbeállítás ellenére a hengerek közötti rés egyenetlen is lehet. Ellenőrizze és szükség esetén állítsa utána, egy minimális résnek az egész tartományban lennie kell!



021-09-44



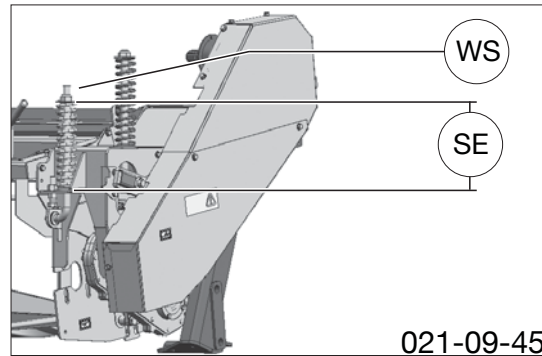
Figyelmeztetés!

Forgó alkatrészek, behúzásveszély. Járó motor esetén a védőberendezéseket nem szabad kinyitni és eltávolítani.

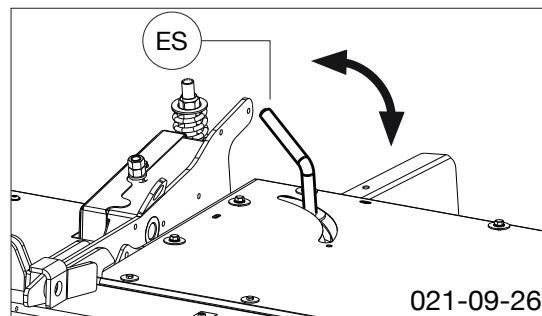
A felső henger rugós feszítése:

A felső henger mozgékony és bal és jobb oldalt egy rugóval feszítették meg. A rugós előfeszítés intenzitását egy anyával (WS) lehet beállítani. (Kép: 021-09-45)

Alapbeállítás (SE): 210 mm

**Szársértő beállítása:**

A lekaszált és szársértett takarmányt a rendképző lapokkal a kívánt rendképző szélességre formálják. A rendterelő lemezek állítása a bal és a jobboldalon azonosan az állítócsavar (ES) elállításával történik (Kép: 021-09-26)

**Használat****Haladási sebesség:**

A haladási sebességet a takarmánytól függ. A túl nagy sebesség csökkenti a szársértés minőségét és egyenletességét.

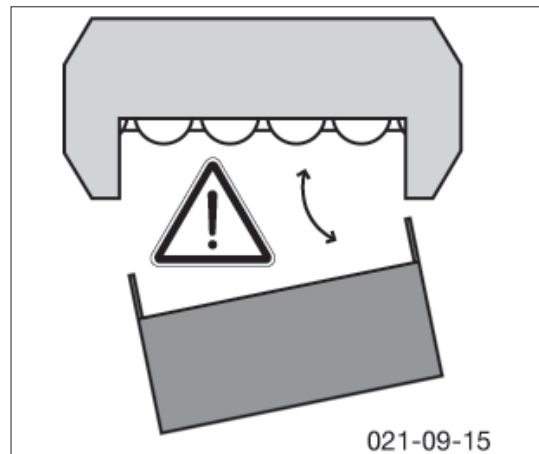
Szársértés nélküli munka:

Szükség esetén a szársértőt le is szerelheti és egy fogsértővel ill. rendképzővel lecserélheti. (Közelebbi információkhoz forduljon a kereskedelmi partnerünkhöz)

Egy szársértővel felszerelt gép teljes egységnek tekinthető, ha ellátták a szabályszerű védelmi elemekkel. Ha leszereli a szársértőt, akkor a kaszaegység már nem teljesen védett. Ebben az állapotban kiegészítő védelmi elemek nélkül nem lehet kaszálni!

Figyelem!

Ha leszereli a szársértőt, akkor a tárcsás kasza pengéi szabadon hozzáférhetők. Nagy sérülésveszély áll fenn. A szársértő nélküli kaszáláshoz szerelje le a kaszagerendelyen a védőburkolatokat, amelyek kifejezetten ehhez az üzemmódnak valók. A szársértővel felszerelt új gépnél ezek a védőburkolatok még nem találhatóak meg a csomagban; a részeket külön kell megrendelni (lásd pótalkatrészek, „HÁTSÓ VÉDELEM” szerkezeti egység).

**Vigyázat!**

Sérülésveszély a kirepülő részek miatt.

Tartson elegendő távolságot a személyektől a kaszálás közben.

Karbantartás

Tisztítás: (20 üzemóránként)

- A karbantartó nyílás fedelét a lánchajtásnál csavarozza le. Szükség esetén az egész fedelet csavarozza le (Kép: 021-09-48)
- Szükség esetén az ékszíjhajtás fedelét csavarozza le (Kép: 021-09-49)
- A lerakódott koszt távolítsa el
- A gumihengert megtisztítani



A kosz a kenést befolyásolhatja és ennek következtében sérülések léphetnek fel!

Lánchajtás karbantartó egység (Kép: 021-09-27)

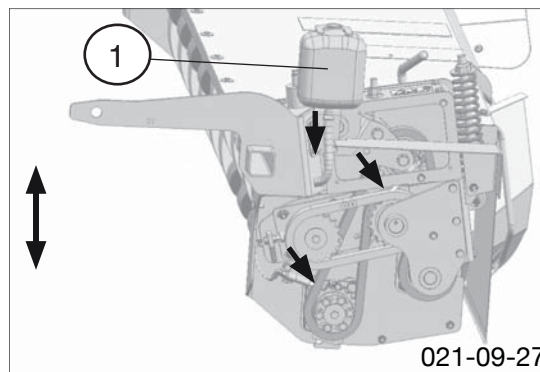
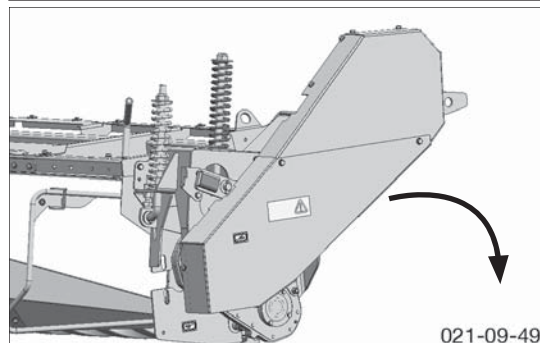
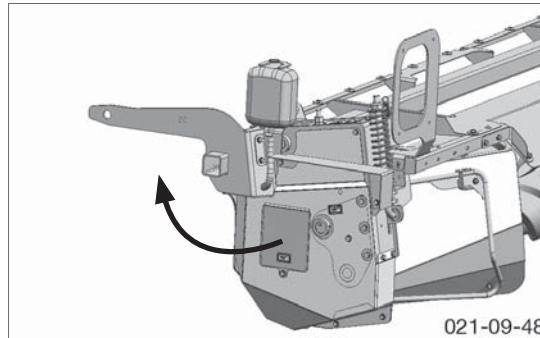
Kenés: (20 üzemóránként)

A meghajtólánccokat egy központi kenőberendezéssel lehet kenni. A kasza minden egyes megemelésénél egy kenőimpulzus old ki.

- A kenőberendezés funkcionális ellenőrzése
- Ellenőrizze az olajsintet. (Az olajtartály (1) a szársértőn van felszerelve)



Használat előtt ellenőrizze a központi kenőberendezés olajsintjét. Az elégtelen kenés miatti üzemeltetés a hajtólánccok károsodásához vezet.



Vigyázat!

A karbantartási és javítási munkálatok előtt állítsa le a motort és húzza ki a kulcsot.



Megjegyzés:

A következő olajokat ajánljuk a központi kenőrendszerhez:

- HEES 46 szintetikus olaj
- HLP 46 hidraulikaolaj

Csak tiszta olajat használjon!

A régi szivattyúval (2011 július végéig) a löketenkénti olajmennyiséget nem lehet beállítani. (lásd a 369-12-08-as képet) a szivattyút az olajtartály (1) alatt a szársértőn találja.

Az új szivattyúval (2011 augusztustól) a löketenkénti olajmennyiséget be lehet állítani.



régi olajszivattyú
2011 júliusig



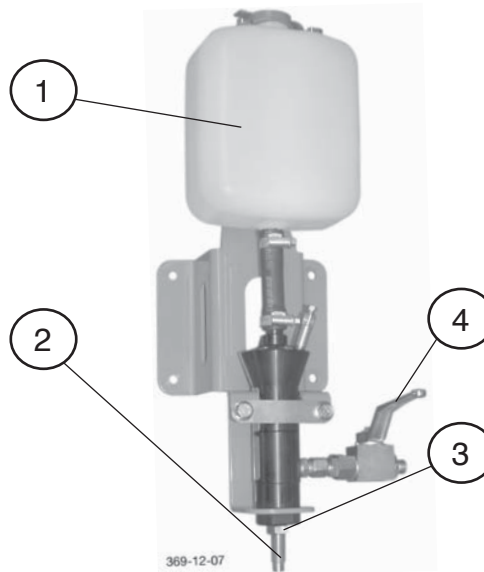
új olajszivattyú
2011 augusztustól

A löketenkénti olajmennyiség helyes beállítása:

Minél kisebb a mező és ezért annál gyakrabban kell időegységenként a kaszát megemelni, annál KEVESEBB-re kell az olaj mennyiségét választani, amelyet emelésenként be kell fecskendezni.

Az olaj mennyiségét az állítócsavar (2) és a kontraanya (3) segítségével állítsa be. Minél jobban eltűnik a csavar a szivattyú házában, annál csekélyebb a löketenkénti olaj mennyisége.

- (1) Olajtartály
- (2) Állítócsavar
- (3) Kontraanya
- (4) Zárócsap (kenés be/ki)



A kenési mennyiség beállítása

- Gyári beállítás: X=22 mm
- Tekerje ki jobban a csavart a kenési mennyiség növeléséhez.
- Tekerje be jobban a csavart a kenési mennyiség csökkentéséhez.



Használat előtt ellenőrizze a központi kenőberendezés olajsintjét. Az elégtelen kenés miatti üzemeltetés a hajtóláncok károsodásához vezet.



Láncfeszítés: (60 üzemóránként)

(Kép: 021-09-16)

Rövid hajtóláncok

A láncfeszítést a hüvelykujjával ellenőrizze az ellenőrzési ponton (PP1). Játék: 3,5 - 5 mm

Láncfeszítés módosítása:

- A csavarokat (3) lazítsa meg
- A feszítőcsavart (WS1) állítsa be

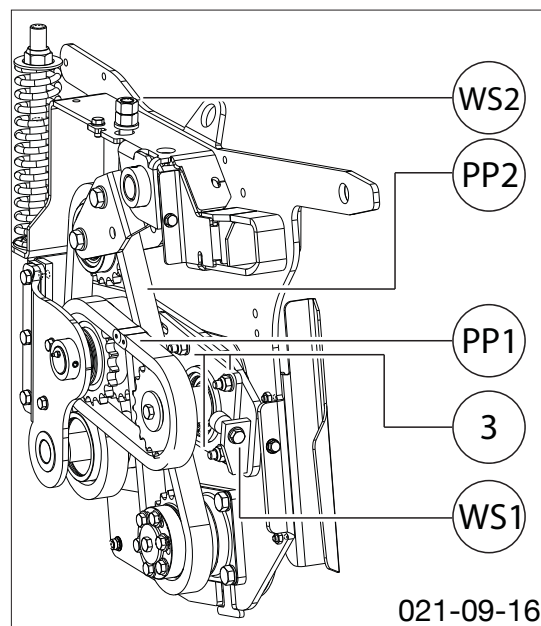


Hosszú meghajtólánc

Ellenőrizze a láncfeszítést a hüvelykujjával az ellenőrzési ponton (PP2). Játék: 5 - 8 mm

Láncfeszítés módosítása:

- Állítsa be a feszítőcsavart (WS2)

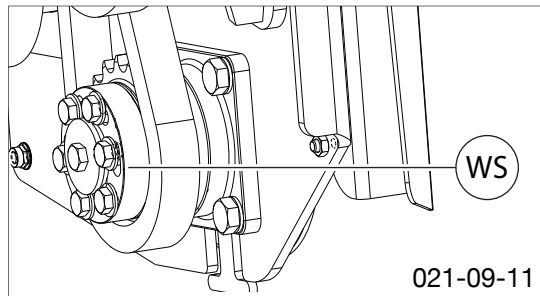


Henger állás módosítása: (szükség esetén) (Kép: 021-09-11)

Ha a hajtóláncokat már többször utánhúzta, akkor módosítani kell a henger állását.

A henger állás beállítása:

Nyissa meg a csavarokat (WS) és fordítsa el a hengert. Az alsó henger állását úgy állítsa be, amíg a két henger profiljai optimálisan egymásba kapaszkodnak és egymással szemben érintkeznek.



Az optimális henger állás csökkenti a gumihengerek korai kopását.

Hajtószíj: (szükség esetén) (Kép: 021-09-32)

A szíjfeszültség ellenőrzése:

- Alapbeállítás (SE): 183mm

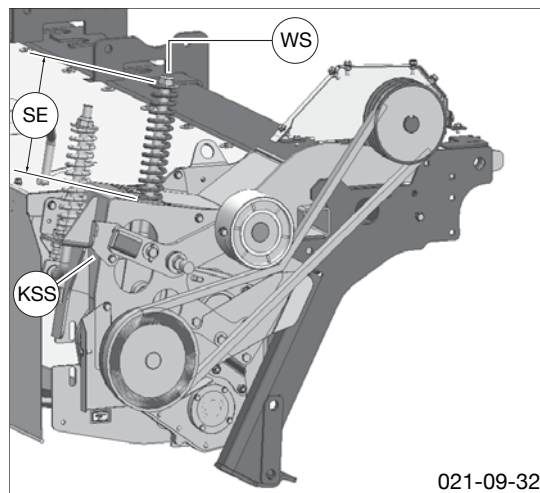
Szíjfeszültség módosítása:

- Csavart (WS) beállítani

Szíj csere:

Ha a hajtószíjon károsodást vagy kopást lát, akkor ezeket ki kell cserélni. **(Figyelem: Mindig cserélje ki a teljes szíjkészletet!)**

- Szíjfeszültség meglazítása. Ennek elősegítésére az ékszíjfeszítő penge-gyorscsereleő kulcsát (KSS) deaktiválni lehet.
- Cserélje ki a szíjat
- Ismét állítsa helyre a szíjfeszültséget



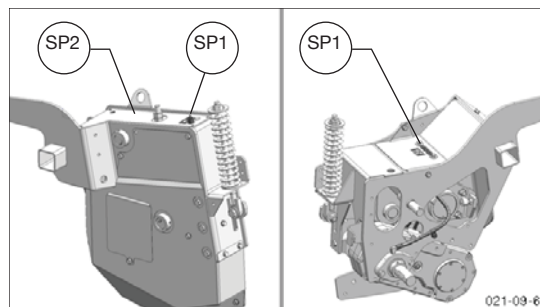
Kenés: (Kép: 021-09-32/34)

Minden 50 üzemóra után:

- SP 1

Minden 100 üzemóra után:

- SP 2 (a felső burkolatot le kell szerelni)



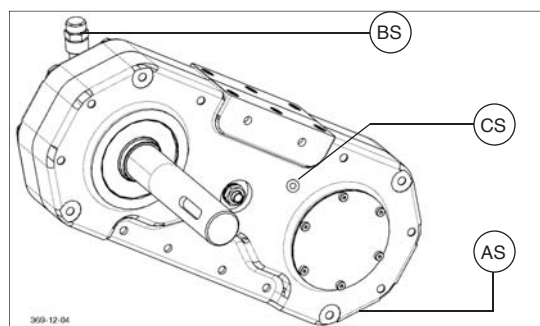
Meghajtó olaj:

(100 üzemóránként)

A hajtómű a kasza gerendelyének külső oldalán található

- Nyissa meg a leeresztő csavart (AS) és eressze le az olajat
- Töltsön be meghajtó olajat (700ml) a betöltő csavaron keresztül (BS)
- (CS) = Szintjelző csavar

(Teljesen szintetikus kenőolaj a magas hőmérsékletű kenéshez, ISO-VG osztály 220)



Működési mód

A kaszaegység kompatibilis a pálcás, vagy a hengeres szársértők, vagy a rendformázók beépítéséhez. A felszerelhető egységtől függően az átépítéshez speciális munkalépésekre van szükség.

A szársértő eltávolítása

1. Kaszaegység leállítása a talajra



Figyelem!

Az eltávolítás előtt a kaszaegységet szilárd, egyenletes talajra kell leállítani és eldőléssel ellen biztosítani kell!



Figyelem!

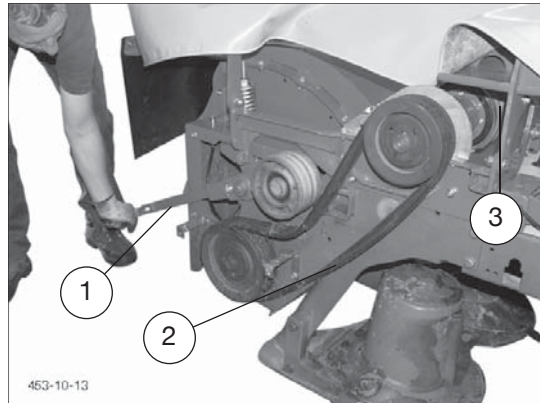
A felszerelhető készülék (szársértő, vagy rendformázó) kiegészítő biztonsági berendezésnek minősül. A tárcsás kaszát felszerelhető készülék nélkül nem üzemeltethető!

2. A védőburkolat és az ékszíjak eltávolítása

A feszítőkulccsal (1) lazítsa meg az ékszíjat, és távolítsa el az ékszíjat (2) az előkészítő oldalán.

Ezt követően távolítsa el a feszítőkulcsot!

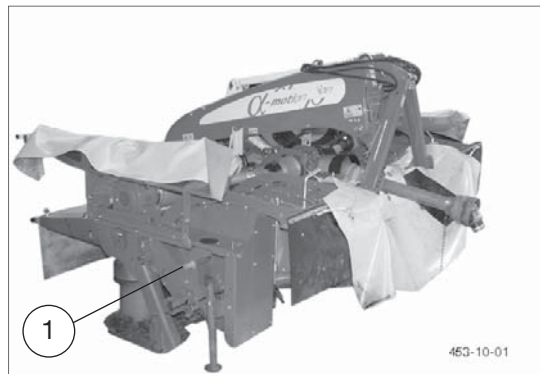
Ha rendformázót szerel fel, akkor az ékszíjakat teljesen el kell távolítani. Csatolja le a kardántengelyt (3), és távolítsa el az ékszíjat!



3. A szársértő rögzítésének fellazítása

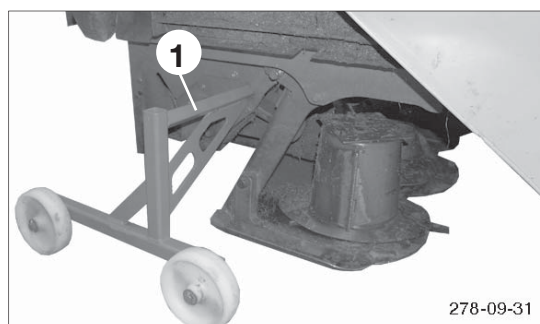
A fellazítandó szársértő-rögzítés (1) a szársértő külső oldalburkolata alatt.

A szársértő-rögzítéssel (1) lehet a kaszaegységet és a szársértőt egymásra hangolni. A szársértő belső oldalán található ékszíjtárcsát a kaszaegység ékszíjtárcsájához viszonyítva együttfutásba kell beállítani.



4. A futómű felszerelése

Az eltávolított szársértő szállításához helyezze be a szállítási csomaghoz tartozó futóművet (1) mindkét oldalon a tartószerkezetbe, és tolja be ütközésig!

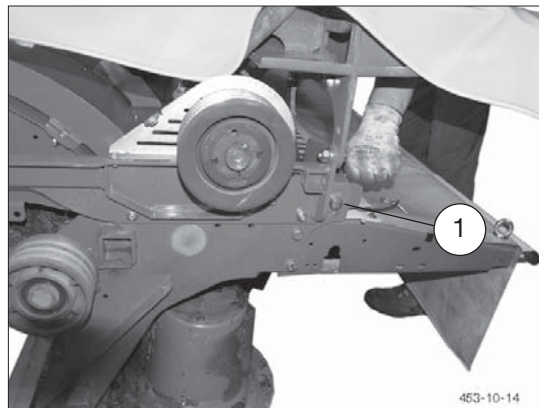


5. A rögzítő csapszeg kioldása

A szársértőt két csapszeggel rögzítik a kaszaegységen.

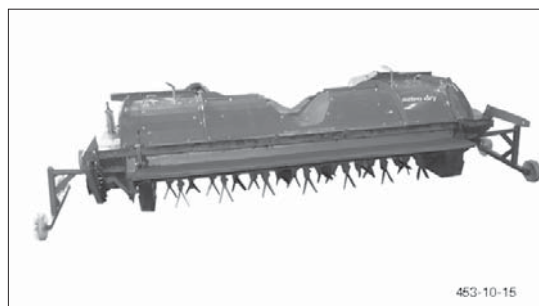
Standard (A): csavar + hüvely

Opciók kivitel (B): gyorsrögzítő rugóval



6. A szársértő eltávolítása

A futóműre leállított szársértőt el kell tolni, és a futóműre lehelyezve kell tárolni!



A szársértő szerelése

1. Tisztítás

Tisztítsa meg alaposan a szársértőt / rendformázót és a kaszaegységet, különösen a csatlakozási pontokat!

2. Tolja be a szársértőt, vagy a rendformázót a kaszaegység tartószerkezetébe!

3. A rögzítő csapszgek rögzítése.

Standard (A): csavar + hüvely

Opciók kivitel (B): gyorsrögzítő rugóval

4. A futómű beállítása a megfelelő furatban.

5. Állítsa be és biztosítsa a szársértő rögzítését!

A szársértő-rögzítéssel (1) lehet a kaszaegységet és a szársértőt egymásra hangolni. A szársértő belső oldalán található ékszíjtárcsát a kaszaegység ékszíjtárcsájához viszonyítva együttfutásba kell beállítani. Biztosítsa a szársértő-rögzítést!

6. Szerelje fel és feszítse meg az ékszíjakat, helyezze fel a védőburkolatot!

A részleteket a „Szársértő eltávolítása” fejezet tartalmazza!

Biztonsági tudnivalók

- A beállítási-, karbantartási-, és javítási munkálatok előtt állítsa le a motort.



Általános karbantartási utasítások

Ahhoz, hogy a készüléket hosszú ideig jó állapotban megtarthassa, tartsa be a következő utasításokat:

- Az első üzemórák után húzza utána az összes csavart.

Különösen ellenőrizze:

A késcsavarkötéseket a kaszáló berendezéseknél

A fogcsavarkötéseket a rendképző és rendterítő eszközöknél



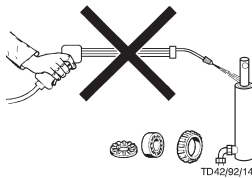
Pótalkatrészek

- Eredeti alkatrészeket és tartozékokat hoztak létre kifejezetten ezekhez a gépekhez ill. eszközökhöz.
- Kifejezetten figyelmeztetünk arra, hogy a nem tőlünk rendelt eredeti alkatrészek és pótalkatrészeket nem ellenőrizzük és a használatukat nem engedélyezzük.
- Az ilyen termékek beépítése és/vagy használata ezért bizonyos körülmények között a készüléke megadott tulajdonságait negatív irányba módosítják vagy csökkentik. A nem eredeti alkatrészek vagy pótalkatrészek miatt okozott károkért járó karbantartás felelősségét a gyártó kizárja.
- Önhatalmú módosítások, valamint a gépen kiegészítő szerkezeti-, és felszerelt elemek használata kizárják a gyártó felelősségét.

A gépalkatrészek tisztítása

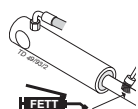
Figyelem! Ne használjon magas nyomású tisztítószerkeket a csapágy-, és hidraulikus részek tisztításához.

- Rozsdaképződés veszélye!
- A tisztítás után a gépet a kenési terv szerint kenje és egy rövid időre végezzen próbamenetet.
- Nagy nyomással végzett tisztítás esetén festési sérülések keletkezhetnek.



Leállítás a szabadban

Hosszabb ideig, szabadban történő tárolás esetén a dugattyúszárazakat meg kell tisztítani és be kell zsírozni.



Télielésítés

- A télielésítés előtt a gépet alaposan tisztítsa meg.
- Állítsa időjárástól védett helyre.
- A futóműolajat cserélje ki ill. töltsse fel.
- A csupaszk alkatrészeket védje a rozsdásodással szemben.
- Kenje be az összes kenéshelyet.
- A terminált vegye le, szárítsa meg és rozsdamentes helyen tárolja.

Kardántengelyek

- lásd a mellékletben olvasható utasításokat

Kérjük, vegye figyelembe a karbantartás során!

Alapvetően a jelen karbantartási útmutatóban leírt megjegyzések érvényesek.

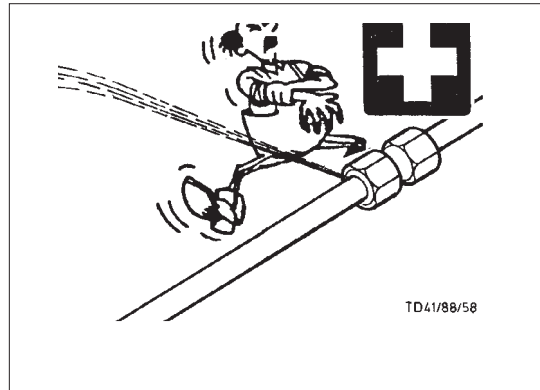
Ha nincsenek külön megjegyzések, akkor a gyártó mindenkor kardántengelyével szállított utasítások érvényesek.

Hidraulikus berendezés

Figyelem, sérülés-, és fertőzésveszély!

A nagy nyomás alatt kilépő folyadékok a bőrön áthatolhatnak. Ezért azonnal forduljon orvoshoz!

A hidraulikus vezetékek csatlakoztatása előtt bizonyosodjon



meg arról, hogy a hidraulikus rendszer igazodik a traktor berendezéséhez.

Az első 10 üzemóra után és ezt követően minden 50 üzemóra után

- Ellenőrizze a hidraulikus egység és a csővezetékek tömítettségét és adott esetben húzza meg a csavarkötéseket.

Minden üzembe helyezés előtt

- Ellenőrizze a hidraulikus tömlők kopását.
- A kopott vagy sérült hidraulika tömlőket azonnal cserélje ki. A cserevezetékek feleljenek meg a gyártó műszaki követelményeinek.

A tömlővezetékek természetes öregedésnek vannak kitéve, a használati ideje nem haladhatja meg a 5-6 évet.



Biztonsági tudnivalók

* A beállítási-, karbantartási és javítási munkák előtt állítsa le a motort és húzza ki az indítókulcsot.

• A gép alatti munkát ne végezze támaszték nélkül.

• Az első üzemórák után húzza meg az összes csavart.

• A gépet csak sík, stabil talajon állítsa le.



Javítási információk

Kérjük, tartsa be a mellékletben olvasható javítási útmutatókat (amennyiben jelen vannak).



Biztonsági tudnivalók

A csatlakoztatás előtt minden alkalommal tisztítsa meg a hidraulikus tömlők kuplungcsatlakozóit és az olajdugós aljzatokat.

Ügyeljen a kopó-, és a szorítóre-szerekre.

Olajsint ellenőrzés a kaszagerendelynél

- Az olaj mennyiségét normál használati körülmények között csak évente egyszer kell feltölteni.



Figyelem

Tisztítási és karbantartási munkálatokat csak leállított és leengedett gépen szabad elvégezni.



* Az olajsint ellenőrzést üzemi hőmérsékleten végezze el.

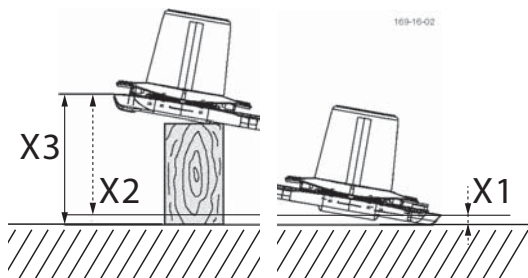
* Az olaj hideg állapotban nehezen folyik. Ha túl sok régi olaj tapad a fogaskerekre, akkor a mérési eredmény téves lesz.

1. A kaszagerendelyt az egyik oldalán X3-nál emelje meg és támassza alá.

$$X3 = X2 + X1$$

X1 = A távolság a talajtól a papucs jobb felső éléig

X2 = A távolság a papucs bal felső élétől a jobb felső éléig



NOVACAT 261: X2 = 175 mm

NOVACAT 301: X2 = 300 mm

NOVACAT 351: X2 = 300 mm

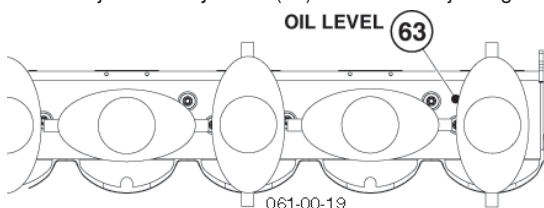
- Az olaj betöltő csavart tároló oldal a talajon marad.
- A kaszagerendelyt a másik oldalon (X1)-nél emelje meg és alkalmas eszközzel támassza alá.

2. Hagyja a kaszagerendelyt kb. 15 percig ebben a helyzetben.

- * Ez az idő azért szükséges, mert az olaj a kaszagerendely alsó részében összegyűlik.

3. Vegye ki az olajbetöltő csavart (63).

Az olajsintet a nyíláson (63) keresztül mérje meg.



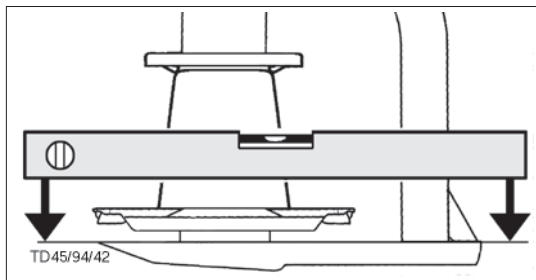
4. Olajsint ellenőrzés



Fontos az olajsint mérésekor:

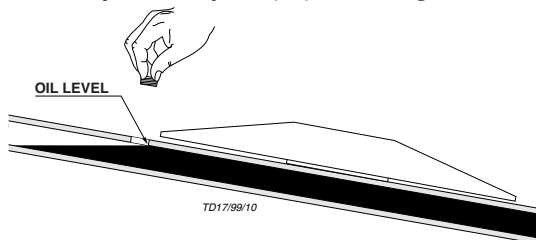
A kaszagerendely hosszirányban van alátámasztva.

A kaszagerendelynek szélességi irányban pontosan vízszintes helyzetben kell lennie. (lásd a képet).



4.1 Olajsint ellenőrzés NOVACAT 261 és NOVACAT 351

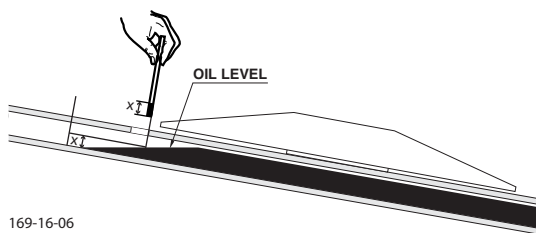
Az olajsint akkor megfelelő, ha a hajtóműolaj az olajbetöltő nyílás (63) alsó éléig ér.



4.2. Olajsint ellenőrzés NOVACAT 301

Az olajsint akkor megfelelő, ha $x = 16$ mm.

X az olajmélység az olajbetöltő nyílás (63) alsó élétől



5. Olaj utántöltés

A hiányzó mennyiséget egészítse ki.



Megjegyzések

* A túl sok olaj használat közben a kaszagerendely túlmelegedéséhez vezet.

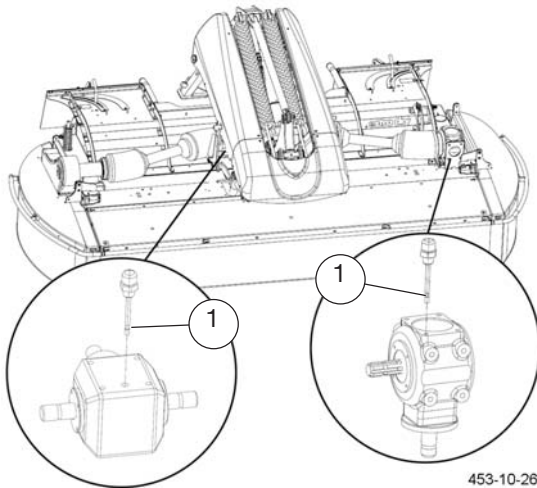
* A túl kevés olaj nem biztosítja a szükséges kenést.

Szöghajtómű

- Végezzen olajcserét az első 50 üzemóra elteltével.
Az olajmennyiséget normál használati feltételek mellett évente egyszer kell feltölteni (1 = OIL LEVEL).
- Olajcsere legkésőbb 100óránként.

Az olajmennyiség ellenőrzése:

- Az olajsintet az olajsintmérő jelölésével (1) ellenőrzik.



Olaj mennyiség:
0,7 liter SAE 90

Olaj mennyiség:
0,8 liter SAE 90

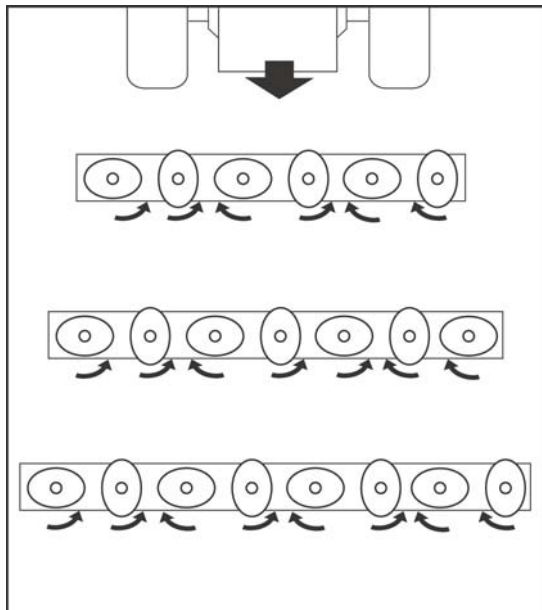
A kaszapengék felszerelése



Figyelem!

A kaszapengéken látható nyíl a kaszatárcsa forgási irányát jelzi.

- Szerelés előtt a csavarozandó felületeket tisztítsa meg a festéktől.



Kaszagerendely

Olajcsere

- Olajcsere az első 50 üzemóra után, legkésőbb 100óra után.

Olaj mennyiség:

NOVACAT 261: 2,6 liter SAE 90

NOVACAT 301: 3,0 liter SAE 90

NOVACAT 351: 3,5 liter SAE 90

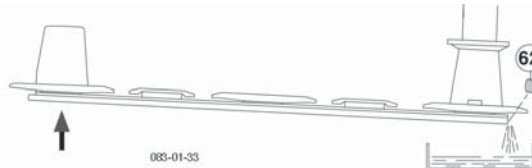


* Az olajcserét üzemi hőmérsékleten kell elvégezni.

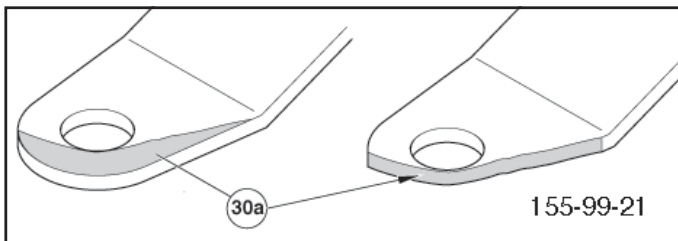
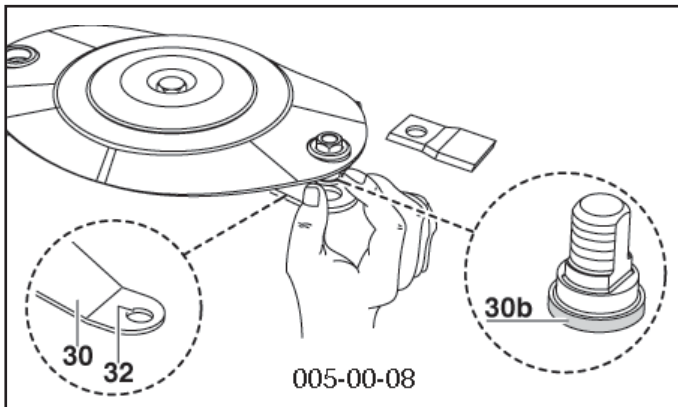
* Az olaj hidegen nehezen folyik. Túl sok fáradt olaj tapad a fogaskerekekre és ezáltal a meglévő uszadékok nem távolíthatók el a meghajtóból.

* Egy kis időbe telhet, mire a használt olaj teljesen kifolyik.

- A kaszagerendelyt emelje fel a jobb oldalon.
- Vegye ki az olajleeresztő csavart (62), hagyja kifolyni a fáradt olajat és szabály szerint távolítsa el.

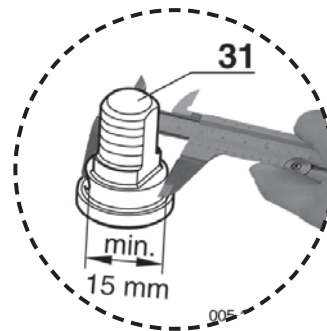


A kaszapenge rögzítők kopásának ellenőrzése



Kopóalkatrészek:

- A pengetartók (30)
- A pengetartó csapok (31)



Figyelem!

Az elkopott kopóalkatrészek balesetveszélyesek

Az elkopott kopóalkatrészeket nem szabad tovább használni.

Különböző balesetveszély keletkezik az elrepülő alkatrészek miatt (pl. kaszapengék, eltört darabok...)

Munkafázisok – szemrevételezéskor

1. A kaszapengék kivétele
2. A takarmánymaradékok és a piszok eltávolítása
 - a csap (31) körül



Ellenőrizze a kaszapengék felfekvését és a különböző sérüléseket:

- Minden munkakezdet előtt,
- Munka közben többször is,
- Szilárd akadálynak való ütközés után azonnal (pl. kő, fadarab, fém...)



Figyelem!

Balesetveszély áll fenn, ha:

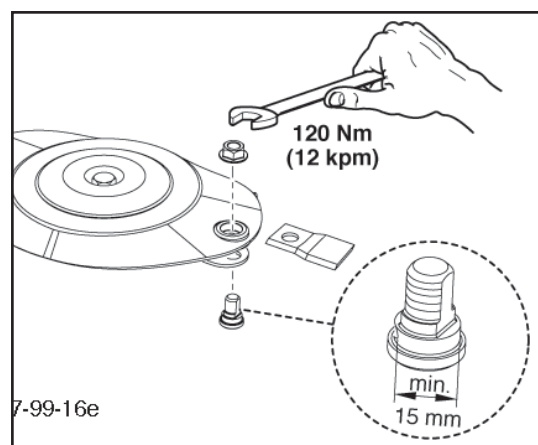
- A pengetartó csap a középső tartományában 15 mm-ig elkopott,
- A kopási tartomány (30a) a furat szélét elérte,
- A pengetartó csapok az alsó részen (30b) elkoptak,
- A pengetartó csapok nem szilárdan ülnek a helyükön.



Ha egy vagy több kopási jelenség ezen kritériumok közül megállapítható, akkor nem szabad tovább kaszálni.

Az elkopott kopóalkatrészeket azonnal eredeti Pöttinger pótalkatrészekre kell cserélni.

A pengetartó csapokat és anyákat 120 Nm nyomatékkal kell meghúzni.



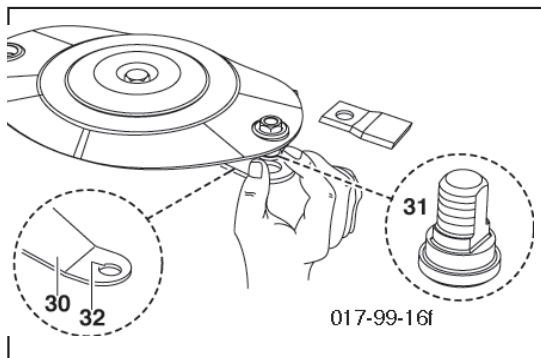
Tartó a kaszakések gyors cseréjéhez



Figyelem!

Az Ön biztonsága érdekében!

- Rendszeresen ellenőrizzük a kaszakéseket és azok rögzítéseit!
 - Az egy kaszatárcsán található kaszakéseknek egyenletesen kell kopniuk (kiegyensúlyozatlanság veszélye).
 - Más esetben újakra kell őket cserélni (párosával cseréljük).
 - Az elhajlott és megsérült kaszapengéket nem szabad újra felhasználni.
- Az elhajlott, sérült és/vagy elkopott pengetartókat (30) nem szabad tovább használni.



A kaszakések felfüggesztésének ellenőrzése

- Rendes ellenőrzés minden 50 óra után.
- Köves talajon történő kaszáláskor vagy egyéb, nehéz körülmények között gyakrabban ellenőrizze
- Azonnali ellenőrzés akadályllyal való ütközés után (pl. kő, fadarab,...).

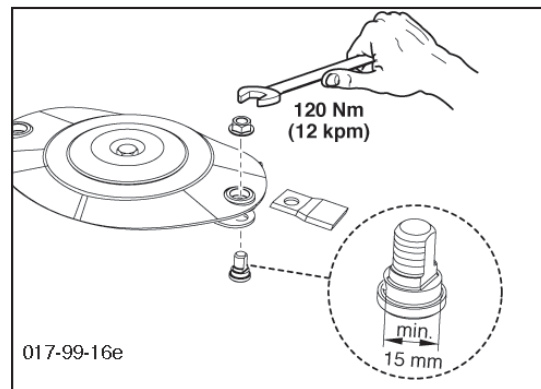
Az ellenőrzés végrehajtása

- lásd „Kaszakések kicserélése“ c. fejezetet.



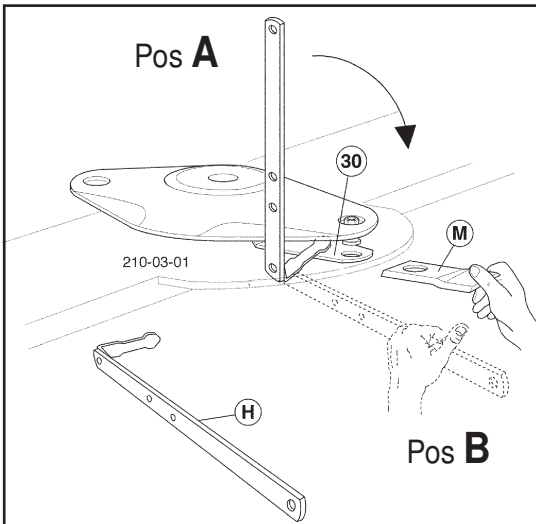
Figyelem!

Megsérült, deformálódott, erősen kopott alkatrészeket tilos tovább használni (balesetveszélyes).

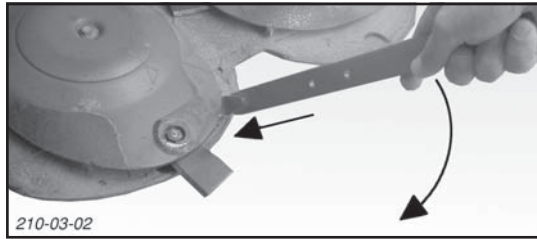


A kaszapengék cseréje

1. A kart (H) a bal és a jobb oldalon egészen ütközésig be kell vezetni a kaszatárcsába az "A" helyzetben
2. A kart az "A" helyzetből a "B" helyzetbe kell fordítani és a mozgó tartót (30) le kell nyomni.
3. Távolítsuk el a kaszakést (M).

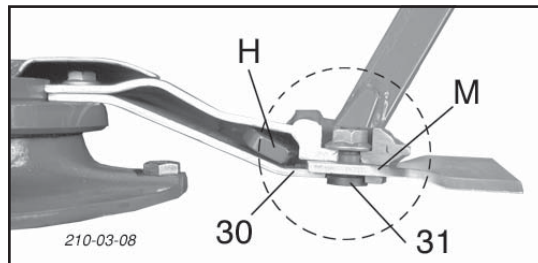


4. Távolítsuk el a takarmánymaradékokat és szennyeződések.
 - a csapszeg (30) körül, a tömítőhenger (32) belső részén.
5. Ellenőrzés



- Ellenőrizzük a késes csapszeget sérülésekre, kó-pásra és megfelelő rögzítését is.
- Ellenőrizzük a tartót (30) sérülésekre, helyzetváltoztatásra és megfelelő rögzítését.
- Ellenőrizzük a tömítőhengert (32) sérülésekre.
 - Az oldalfületek nem deformálódhatnak el.

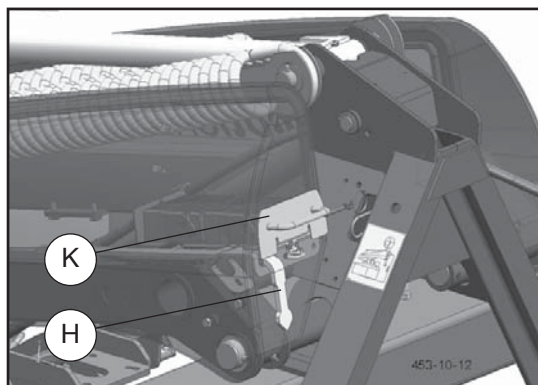
6. A kaszapengék felszerelése



7. Ellenőrizze szemmel! Ellenőrizze, hogy a penge (M) a pengetartó csap (31) és a pengetartó (30) között megfelelően helyezkedik-e el (lásd a képet).
8. A kart ismét fordítsa az "A" helyzetbe és távolítsa el onnan.

A kar elhelyezése

- A kart használat után helyezze a mindenkori tartófülbé és rögzítse le.
- Helyezze vissza a használatot követően a pengetartó dobozt (K) a tartóba és biztosítsa azt!



Műszaki adatok

Jelölés	NOVACAT 261 3751 típus	NOVACAT 301 3761 típus	NOVACAT 351 3811 típus
Felfüggesztés	Hárompontos felszerelés (Front-háromszög) Kat. II	Hárompontos felszerelés (Front-háromszög) Kat. II	Hárompontos felszerelés (Front-háromszög) Kat. II
Munkaszélesség	2,62 m	3,04 m	3,46 m
Szállítási szélesség	2,57 m	2,98 m	3,42 m
A szársértő szélessége	1,99 m	2,41 m	2,68 m
Rendszélesség (szársértő nélküli gépnél)			
rendképző tárcsák nélkül	1,7 m	2,1 m	2,5 m
2 renderelő tárcsával	1,3 m	1,7 m	2,1 m
4 renderelő tárcsával	0,9 m	1,3 m	1,7 m
A kaszatárcsák száma	6	7	8
A kaszapengék száma	12	14	16
Területteljesítmény	2,6 ha/óra	3,0 ha/óra	3,4 ha/óra
Meghajtó fordulatszám (ford./perc)	540 / 750 / 1000	540 / 750 / 1000	540 / 750 / 1000
Kardántengely túlterhelési biztosítás	1500 Nm	1500 Nm	1500 Nm
Teljesítmény igény szársértő nélkül	30 kW (40 LE)	35 kW (47 LE)	45 kW (61 LE)
szársértővel	45 kW (61 LE)	52 kW (70 LE)	60 kW (80 LE)
Tömeg			
ALPHAMOTION - szársértő nélkül	810 kg	890 kg	1010 kg
ALPHAMOTION - ED	1020 kg	1130 kg	1240 kg
ALPHAMOTION - RC	1009 kg	1200 kg	1310 kg
Folyamatos hangnyomásszint	82,2 dB (A)	84,3 dB (A)	84,3 dB (A)

Minden adat tájékoztató jellegű

Választható tartozék:

- * szársértő
- * világító berendezés
- * figyelmeztető táblák
- * Kapcsolható hajtómű (szársértő)
- * Gerendelymervítés nehezebb talajokhoz a NOVACAT 301-hez és NOVACAT 351-hez

Szükséges csatlakozók

- * 1 egyszeres működésű hidraulikus dugós csatlakozó (a vontató szükséges minimális felszerelése)
Min. üzemi nyomás: 140 bar
Max. üzemi nyomás: 200 bar
- * 7 pólusú csatlakozó a világító berendezéshez (12 Volt)

¹⁾ súly: eltérés lehetséges, a gép felszerelésétől függően



A típustábla helyzete

A vázszámot a mellékelt képen lévő adattáblába gravírozzák be. Garanciális eseteket, visszakérdezéseket és alkatrészrendeléseket a vázszám megadása nélkül nem lehet feldolgozni.

Kérjük a gép/készülék átvétele után rögtön írja be a számot a kezelési utasítás címlapjára.

A kaszaszerkezet rendeltetésszerű használata

A „NOVACAT 261 (Típus PSM 3751)“ „NOVACAT 301 (Típus PSM 3761)“ „NOVACAT 351 (Típus PSM 3811) kaszák kizárólag a mezőgazdasági munkák esetén történő használatra készültek.

- * Mezők és kis mennyiségben felhalmozott takarmány kaszálására.
Minden ezen túlmenő használat nem rendeltetésszerűnek számít.
Ebből adódó károkért a gyártó nem vállal felelősséget, a kockázatot kizárólag a felhasználó viseli.
- * A rendeltetésszerű használatához tartozik a gyártó által előírt gondozási és karbantartási feltételek betartása is.

MELLÉKLET

**Az eredeti Pöttinger
alkatrészekkel jobban
tud dolgozni**

Original inside



- **Minőség és méretpontosság**
- Üzembiztoság.
- **Megbízható működés**
- **Nagyobb élettartam**
- Gazdaságosság.
- **Garantáltan rendelkezésére áll az**
Ön Pöttinger kereskedőjénél.

Ha Ön olyan döntés előtt áll, hogy "Eredetit vagy utángyártottat?"
Akkor a döntést gyakran az ár határozza meg. De egy "olcsó" vétel
néha igen drága tud lenni

**Ezért ügyeljen vásárláskor a négylevelű lóherével ellátott eredeti
alkatrészekre!**



PÖTTINGER



Biztonságtechnikai utasítások

Ebben a kezelési utasításban minden olyan hely, ami a biztonságot érinti ezzel a jellel van ellátva.

1.) Kezelési utasítás

- A kezelési utasítás a gép fontos része.
Ezért gondoskodjon arról is, hogy a használat helyén is kézközben legyen és rendelkezésre álljon.
- Őrizze meg a gép teljes időtartamán keresztül.
- A kezelési utasítást eladáskor vagy üzemeltető váltáskor adja át a géppel együtt.
- Mindig legyen rajta a gépen az összes biztonsági utasításra illetve veszélyre utaló jelzés a veszélymentes üzemeltetés és az Ön biztonsága érdekében.

2.) Képzett személyzet

- A géppel csak olyan személyek dolgozhatnak, akik elérték a törvényi minimum életkort, testileg és szellemileg is alkalmasak és megfelelő oktatással rendelkeznek, ill. kioktatták őket.
- Az a személyzet, amelyet még ki kell oktatni, tanítani, vagy betanítani vagy általános képzésen vesz részt, csak tapasztalt személy folyamatos felügyelete mellett dolgozhat a gépen vagy a géppel.
- A vizsgálati, beállítási és javítási munkákat csak feljogosított szakember végezheti el.

3.) Karbantartási munkák elvégzése

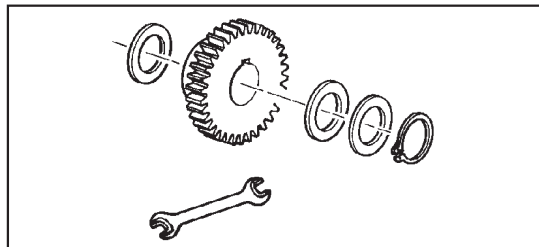
- Ebben a leírásban csak olyan ápolási, karbantartási és javítási munkákat írunk le, amelyeket az üzemeltetők önállóan elvégezhetnek. Minden egyéb munkát, amelyek ezeken kívül esnek, szakműhellyel kell elvégeztetni.
- Az elektromos, vagy a hidraulika berendezésen, az előfeszített rugókon, a nyomástartókon, stb. végzett javítások megfelelő ismereteket, előírás szerinti szerszámokat és védőruházatot feltételeznek és csak szakműhelyben szabad ezeket elvégezni.

4.) Rendeltetésszerű használat

- Lásd műszaki adatok.
- A rendeltetésszerű használat körébe tartozik a gyártó által készített üzemeltetési ápolási és karbantartási utasítások betartása is.

5.) Alkatrészek

- Eredeti alkatrészek és tartozékok speciálisan ezekhez a gépekhez ill. berendezésekhez készültek.
- Nyomatékosan felhívjuk a figyelmet arra, hogy a nem általunk szállított eredeti alkatrészek és tartozékok általunk nem kerültek bevizsgálásra és jóváhagyásra sem.



- Ilyen termékek beépítése és/vagy alkalmazása bizonyos körülmények között az Ön gépének általunk megadott tulajdonságait negatívan befolyásolhatják. Azokért a károkért, amelyek a nem eredeti alkatrészek és tartozékok alkalmazása miatt keletkeztek a gyártó semmiféle felelősséget nem vállal.
- A gépen történő önhatalmú változtatások, valamint idegen szerkezeti elemek rászerelése a gépre a gyártó szavatosságát kizárja.

6.) Védőberendezések

- Az összes védőberendezésnek a gépre rászerelve és megfelelő állapotban kell lennie. Az elkopott és sérült burkolatokat vagy védőkereteket időben fel kell újítani.

7.) Üzembehelyezés előtt

- A munka megkezdése előtt az üzemeltető minden működtető szerkezetet, valamint a munkamenetet meg kell, hogy ismerje. Az üzembehelyezés alatt ez már túl késő!
- A jármű vagy a gép üzembehelyezése előtt ellenőrizni kell a közlekedési üzembiztonsági feltételeket.

8.) Azbeszt

- Bizonyos kereskedelmi alkatrészek műszaki okok miatt azbesztet tartalmazhatnak. Figyeljük az alkatrészek jelzését.

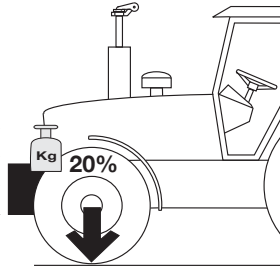




9.) Személyek szállítása tilos

- a. Személyek szállítása a gépen nem megengedett.
- b. A gépet a közutakon csak a közútra előírt pozícióban szabad szállítani.

10.) Menetsebesség munkagéppel való felszerelés esetében

- a. A vontatójármű elől és hátul elegendő mennyiségű ballaszt súllyal van ellátva, hogy a kormányozhatóságot és a fékezhetőséget biztosítsa (a jármű önsúlyának legalább 20%-a a mellső tengelyre essen).

- b. A menettulajdonságokat közúton a munkagépek befolyásolják. A haladási módot mindenkor a domborzati és talajviszonyokhoz kell igazítani.
- c. Kanyarmenetben vontatott kocsival ezenkívül még a kirakodás távolságát és a munkagép lendsúlyát is figyelemmel kell kísérni. Kanyarmenetben vontatott vagy nyerges felfüggesztésű munkagépek esetében ezenkívül még a kinyúlási távolságot és a munkagép lendsúlyát is figyelembe kell venni!

11.) Általános tudnivalók

- a. Mielőtt munkagépeket a hárompontfelfüggesztésre akasztunk a rendszerket olyan állásba kell hozni, hogy véletlen emelés vagy süllyesztés lehetetlen legyen!
- b. Munkagépeknek a traktorra való csatolása közben sérülés veszélye áll fenn!
- c. A hárompontudazat tartományában sérülés veszélye állhat fenn a nyírózúzó helyeken!
- d. Külső működtetésnél a tevékenység közben ne lépünk a traktor és a munkagép közé!
- e. A kardántengely felés leszerelése csak leállított motornál végezhető.
- f. Felemelt munkagéppel történő közúti közlekedésnél a kezelőkart lesüllyedés ellen reteszelni kell.
- g. A traktor elhagyása előtt a munkagépeket eresszük le a talajra - a gyújtáskulcsot húzzuk ki!
- h. A traktor és a munkagép között senki sem tartózkodhat anélkül, hogy a jármű elgördülés ellen rögzítőfékkel és/vagy alátétékekkel biztosítva ne legyen!
- i. Minden ápolási-, karbantartási-, és átszerelési munkánál a meghajtómotort le kell állítani és a meghajtókardántengelyt ki kell húzni.

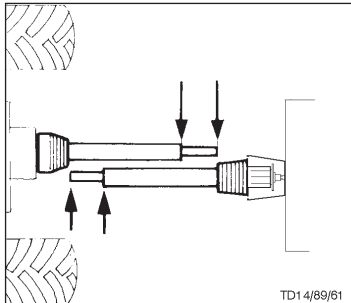
12.) A gép tisztítása

- a. A csapágyakat és hidraulika alkatrészeket ne tisztítsuk nagynyomású tisztítóberendezéssel



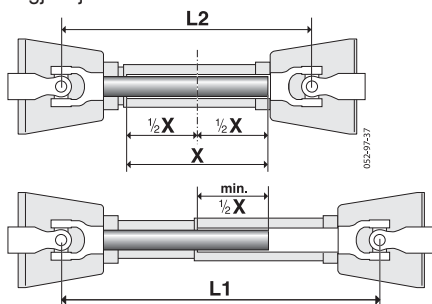
A kardántengely illesztése

Ahelyeshossz az egymás mellé helyezett kardántengelyfelek alapján állapítható meg.



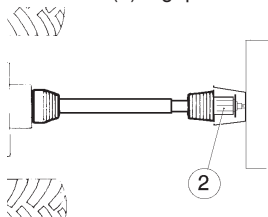
Hosszolósi folyamat

- A kardántengelyfelek hosszillesztése úgy történik, hogy a legrövidebb üzemi hosszakat egymás mellett tartjuk, és megjelöljük.



Figyelem!

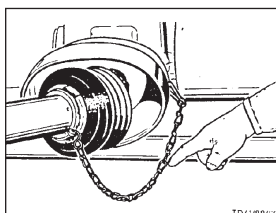
- A maximális üzemi hosszra (L1) ügyelni kell.
 - A lehető legrövidebb csóátfedésre (min. $\frac{1}{2} X$) törekszünk
- A belső és külső védőcsövet egyenletesen rövidítjük
- Túlterhelésbiztosítást (2) a gépdalon felhelyezzük!



- Minden üzembehelyezés előtt ellenőrizzük a kardántengelyt, hogy a záróelemek biztonságosan bekattanak.

Biztonsági lánc

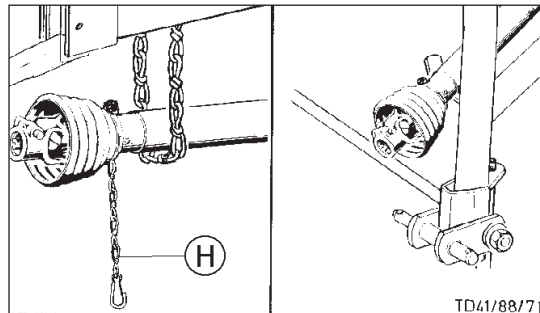
- Kardántengelyvédőcsőlánccal körbeforgás elleni biztosításhoz.
- A kardántengely megfelelő lengéstartományára ügyeljünk!
- A biztosító láncot addig hosszabbítsa, amíg nem tekeredik a kardántengely köré.



Munkavédelmi eligazítások

A gép üzembehelyezésénél a jóváhagyott hajtótengelycsok fordulatszámát nem szabad túllépni.

- A tengelycsok lekapcsolása után a munkagép még utánforoghat. Csak akkor szabad rajta munkát végezni, ha a gép teljesen leállt.
- A gép leállításánál a kardántengelyt előírászerűen le kell venni ill. lánc segítségével biztosítani kell. A biztosító láncot (H) ne használjuk a kardántengely felakasztására.



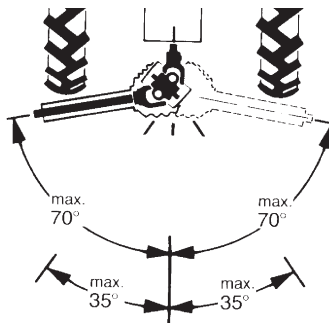
Nagyhatósszögű csukló:

Maximális lecsévélődés üzem közben és álló helyzetben 70 fok.

Normálcukló:

Maximális lecsévélődés álló helyzetben 90 fok.

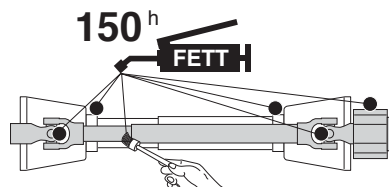
Maximális lecsévélődés üzem közben 35 fok.



Ápolás

Elkopott burkolatokat azonnal újítsuk fel.

- Minden üzembehelyezés és minden 150 üzemóra előtt márkás zsírral le kell kenni.
- Minden hosszabb állásidő előtt a kardántengely tisztítsuk meg és kenjük le.
- Téli üzemeltetésnél az összes védőcsövet zsírozzuk le, hogy a keményrefagyást elkerüljük. (A=évente)



Figyelem!

Csak a megjelölt ill. leszállított kardántengelyt használja, mivel különben az esetleges káresetekért a gyártó garanciát nem vállal.



Csúszókuplungos kardántengelyeknél fontos

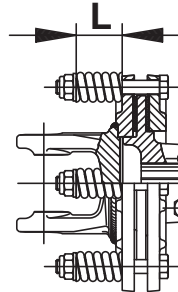
Túlterhelés és rövid idejű nyomatékcsúcsok esetében a nyomaték korlátozásra kerül és az átviteli idő alatt egyenletesen kerül továbbításra.

Az első használat előtt és hosszabb idejű leállítást követően a csúszókuplungok működését ellenőrizni kell.

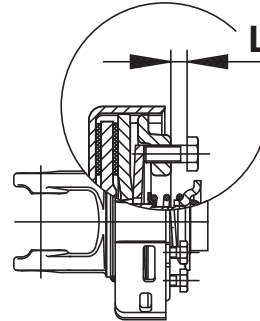
- a.) A K90, K90/4 és K94/1 nyomórugók illetve a K92 és K92/4 állítócsavarok „L” méretét meg kell határozni,
- b.) A csavarokat ki kell lazítani, így a csúszókuplungok tehermentesülnek. A kuplungot át kell forgatni.
- c.) A csavarokat be kell állítani az „L” méretre.

A kuplung újra üzemkész.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E



Kenési terv

Xⁿ Minden X üzemóra után

40 F Minden 40 menet után

80 F Minden 80menet után

1 J 1 x évente

100 ha Minden 100 hektár után

BB Igény esetén



ZSÍR



Olaj



= A zsírzógombok száma



= A zsírzógombok száma

(III), (IV) Lásd az "üzemi anyagok" c. fejezetet

[l] Litre

- - - - Változat



Násd a gyártó leírását!



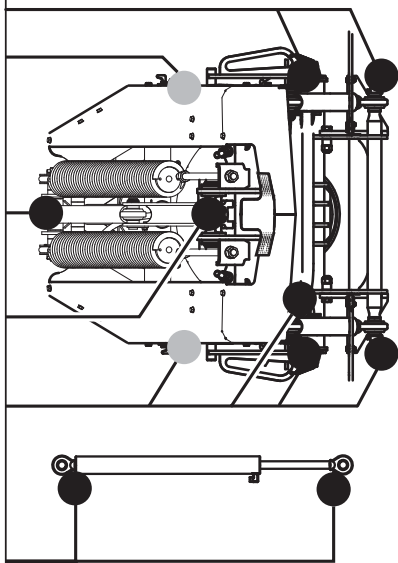
Fordulatok percenként



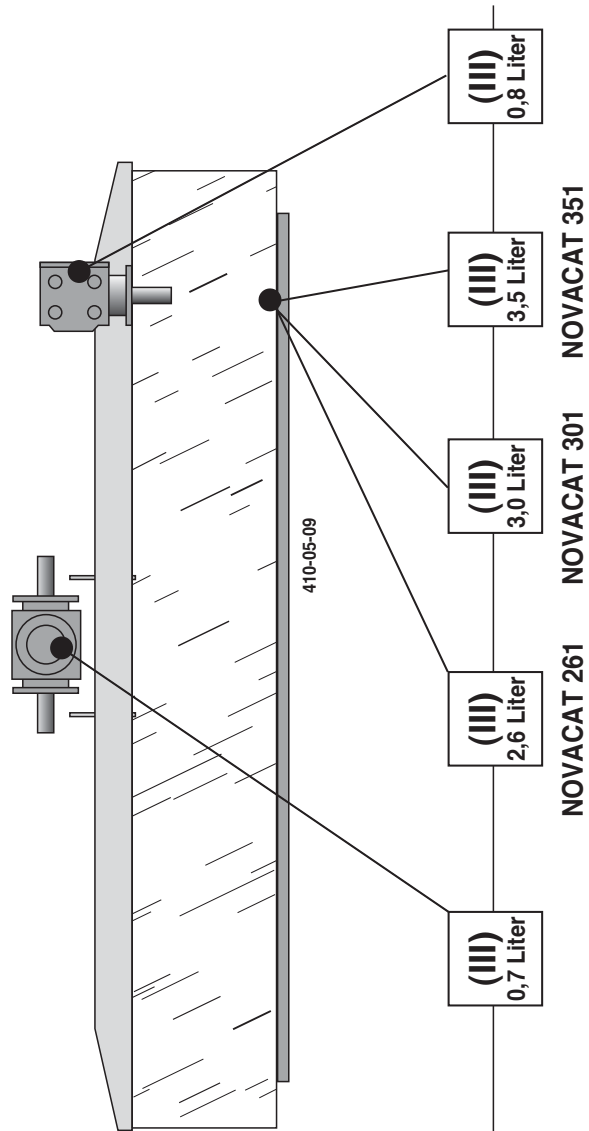
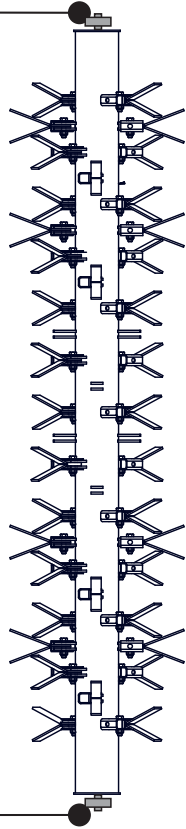
A mérőrudat mindig ütközésig csavarozza be



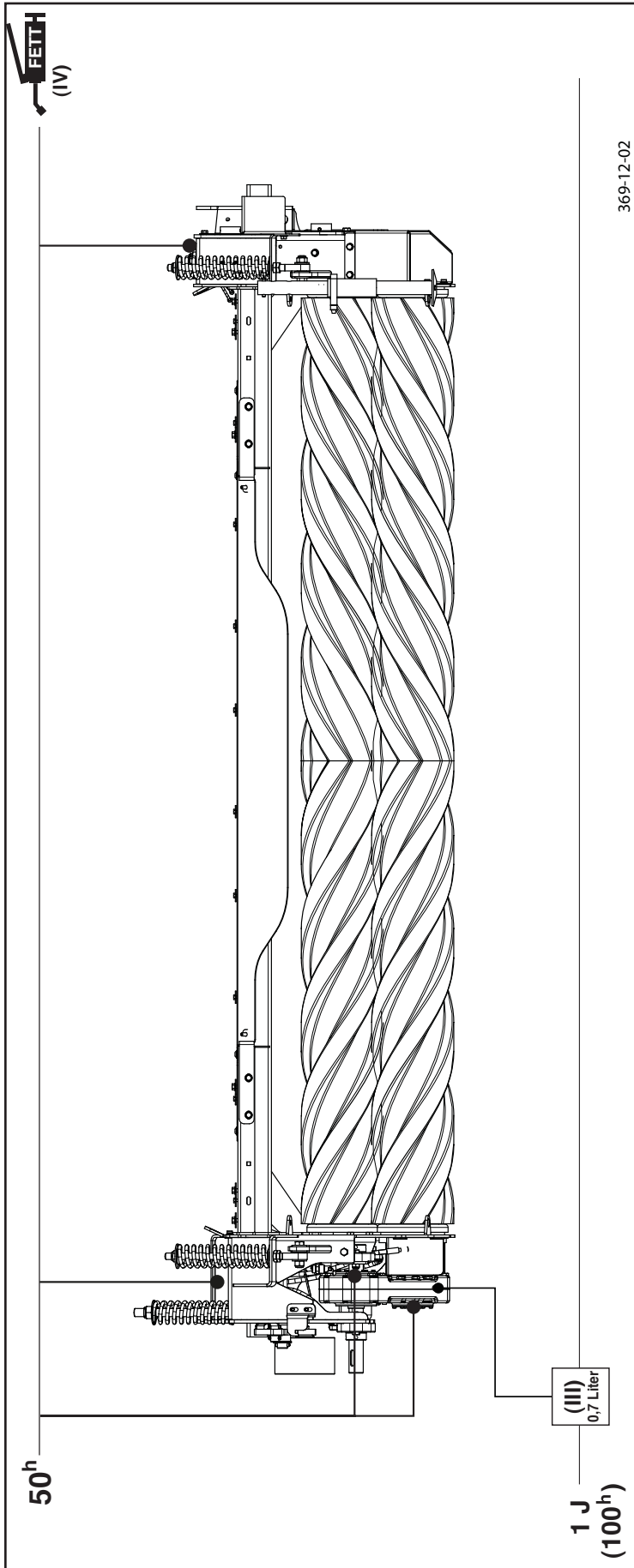
50^h



Variante
 NOVACAT 261
 NOVACAT 301
 NOVACAT 351



1 J
 (100^h)



2013-ös kiadás

A gép teljesítménye és élettartama függ a gondos karbantartástól és a jó üzemanyagok alkalmazásától. Üzemanyagfelsorolásunk megkönnyíti az alkalmas üzemanyagok helyes kiválasztását.

A kenésteremben a mindenkor alkalmazandó üzemanyagot jelzéssel (pl. „III”) szimbolizáljuk. Az „Üzemanyagjelölés” segítségével a kívánt minőségi ismérv és az ásványolajcsoportok megfelelő terméke kiválasztható. Az ásványolajcsoportok jegyzéke a teljesség igénye nélkül készült.



A hajtóműolajat a kezelési utasítás szerint - de legalább évente 1x cserélni kell.




- Az olajleeresztő csavart kivesszük, a régi olajat leeresztjük és annak rendje módja szerint eltávolítjuk.

Leállítás előtt (téli időszak) olajcserét végzünk és minden kenőhelyet megkenünk. Csupaszcímre részeket kívülről (csuklók stb.) a következő táblázat egy „IV” rovat szerinti termékével megszereljük, hogy a rozsdától védjük.

Korrózió elleni védelem: FLUID 466

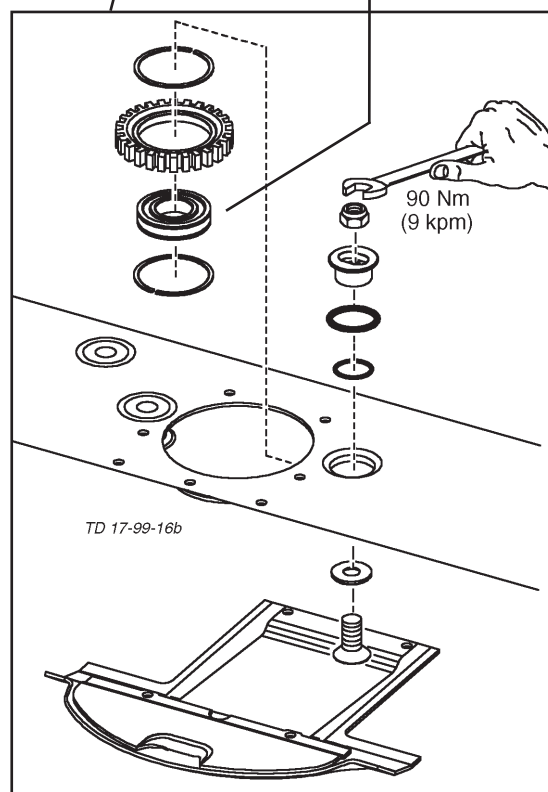
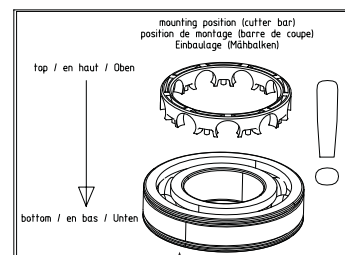
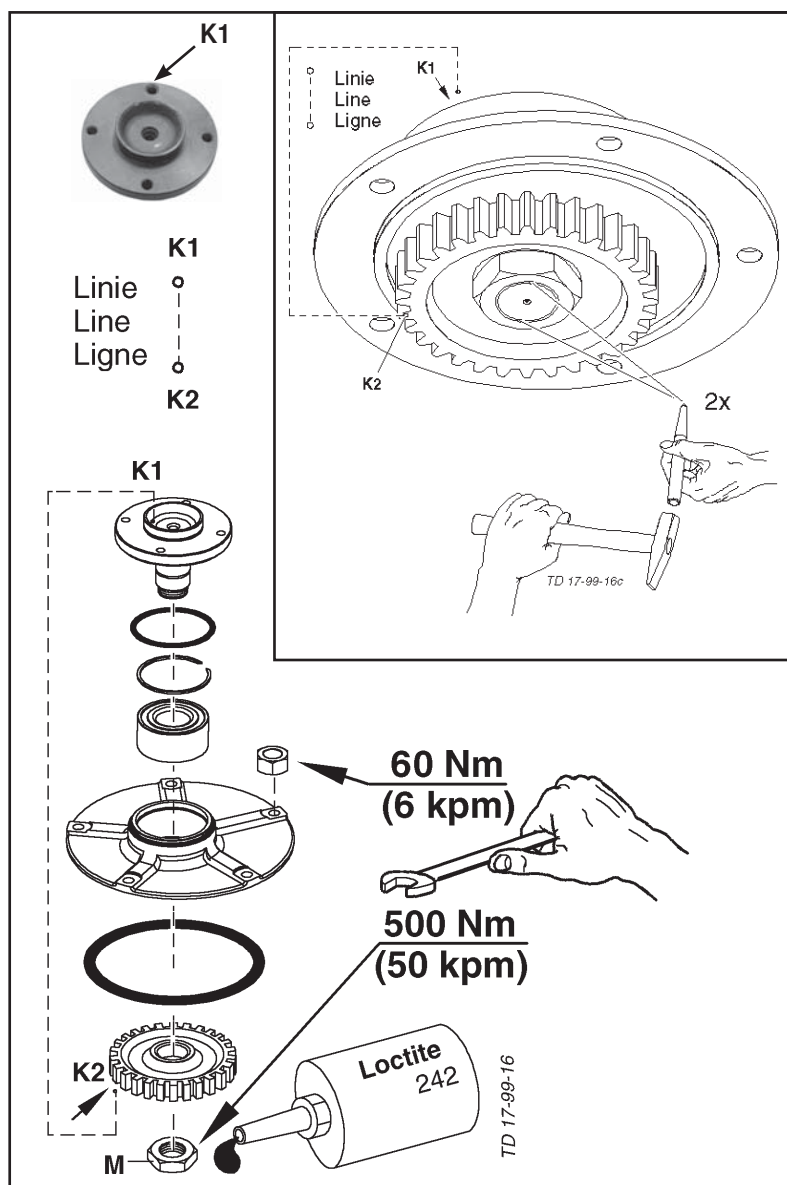
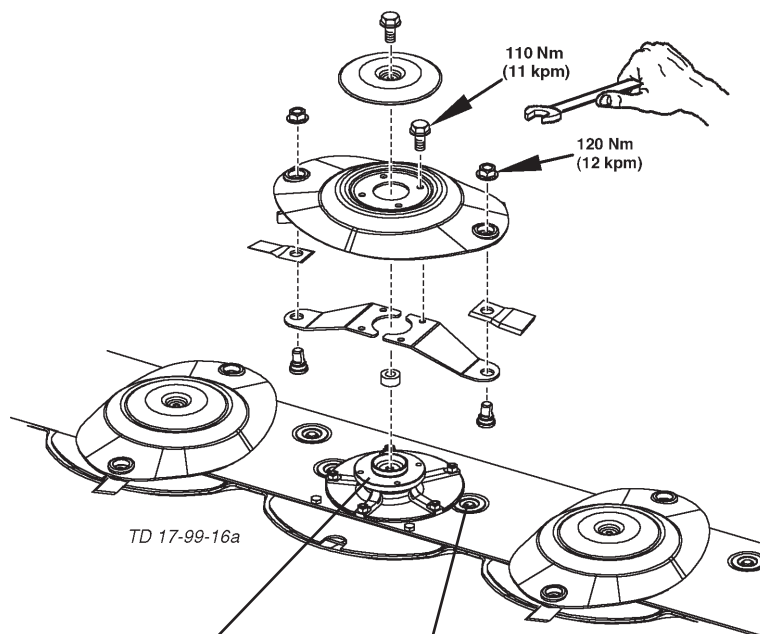
Ü z e m a n y a g karakterisztika	I	(II)	(III)	(IV)	V	VI	VII
igényelt minőségi ismérv	HLP HIDRAULIKA DIN 51524, 2. rész	SAE 30 motorolaj az API CD/SF szerint	SAE 90 ill. SAE 85 W-140 hajtó műolaj az API-GL 4 vagy API-GL 5	L-i-zsír (DIN 51 502, KP 2K)	F o l y é k o n y hajtóműkenőanyag (DIN 51 502:GOH)	Komplexzsír (DIN 51 502: KP 1R)	SAE 90 ill. 85 W-140 hajtómű-olaj az API- GL 5 szerint
t. MEGJEGYZÉSEK							
*							
**							

Firma Company Societate	I				V	VI	VIII	MEGJEGYZÉSEK
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Folyadékfészek- traktorokka végzett esetolt munkáknál J20 A specifikáció szükség
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIAMEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	A V I A L U B GETRIEBEFLEISSFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W- 140 EP	** Hidraulikaolajok HLP-(D) + HV
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	*** HLP + HV növénybázisú hidraulikaolajok biológiailag lebonthatók, ezért különösen környeze barát termékek
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPINAW32/46/68/HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W- 90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W- 90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDREL F 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT7 SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W- 140	
FUCHS	TITAN HYD 1030 AGRIFARM STOU/MC 10W-30 AGRIFARM UTTO MP PLANTOHYD 40N ***	AGRIFARM STOU/MC 10W-30 TITAN UNIVERSAL HD	AGRIFARM GEAR 80W90 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS 90	AGRIFARM HITEC 2 AGRIFARM PROTEC 2 RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 PLANTOGEL 2-N	AGRIFARM FLOWTEC 000 RENOLIT SO-GFO 35 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOLIT DURAPLEX EP 1	AGRIFARM GEAR 8090 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W- 140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46 HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Societate Societá	I				V	VI	VIII	MEGJEGYZÉSEK
SHELL	TELLUSS32/S46/S68 T 32/46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUMGREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Folyadékfészes- trktorokka végzett esatoit munkáknál J20 A specifikáció szükség
TOTAL	AZOLLAZS32,46,68EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	** Hidraulikaolajok HLP-(D) + HV *** HLP + HV
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	növénytázisú hidraulikaolajok biológiaiilag lebonthatók, ezért különösen környeze barát termékek
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46** WIOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

Javítások a kaszagerendelyen

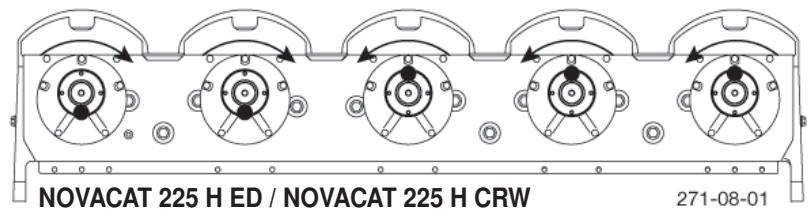
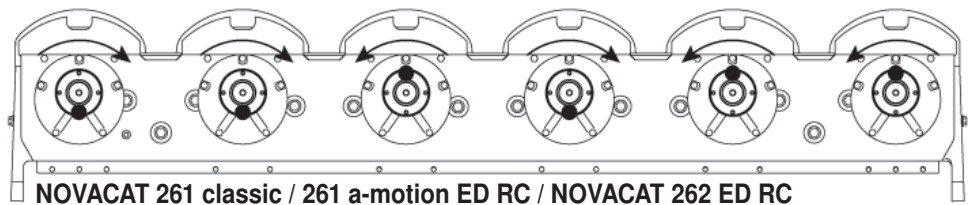
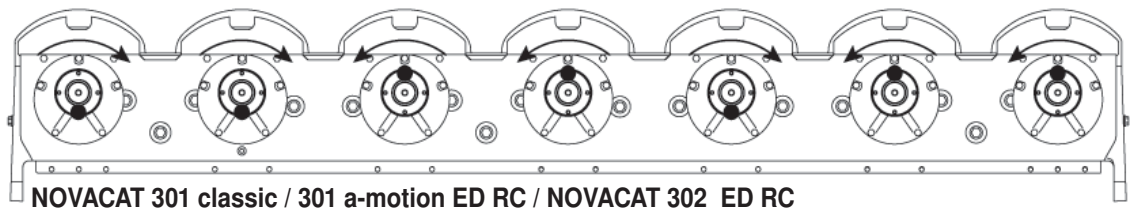
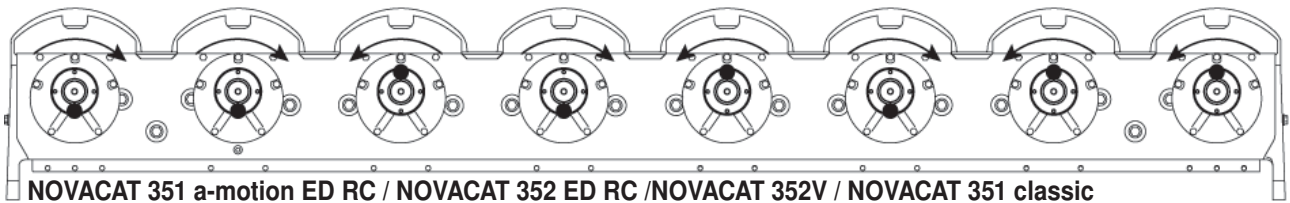
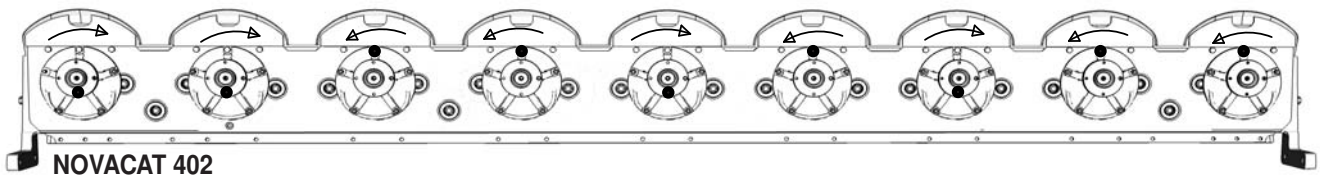
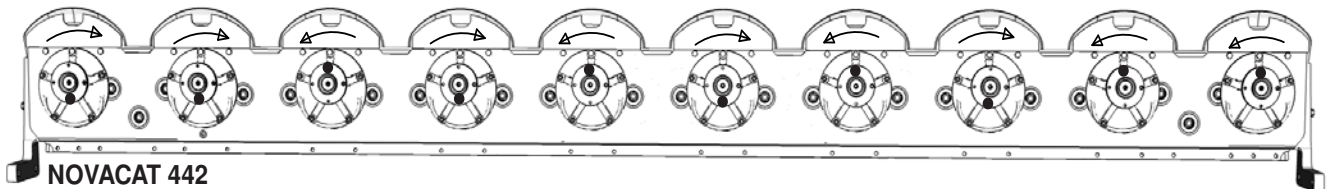
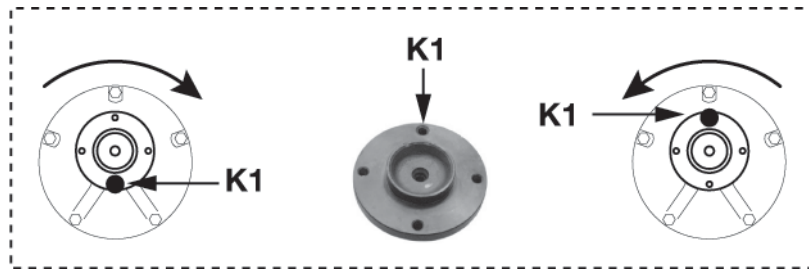
- * A jelölések egymáshoz passzoljanak (K1, K2).
a 2005-ös gyártási évig
(Jelölés K1 = beütés az agyban)
a 2006-os gyártási évtől
(Jelölés K1 = nagyobb besüllyesztés a furatnál)
- * Az anyát (M) csak akkor tekerje rá, ha a menet hossza (L) elegendő a sérülések elkerüléséhez.
- * Az anyát (M) biztosítsa elfordulás ellen
 - "Loctite 242"-vel vagy azzal egyenértékű termékkel
 - és bepontoszás (2x)



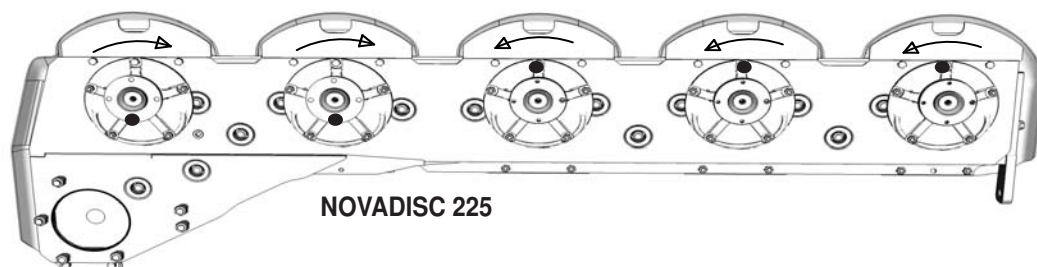
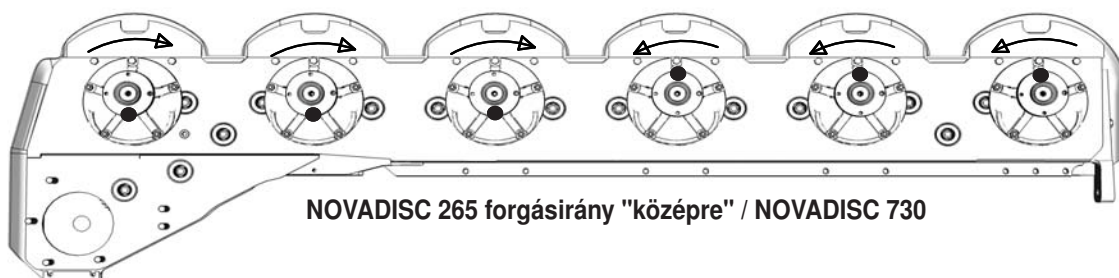
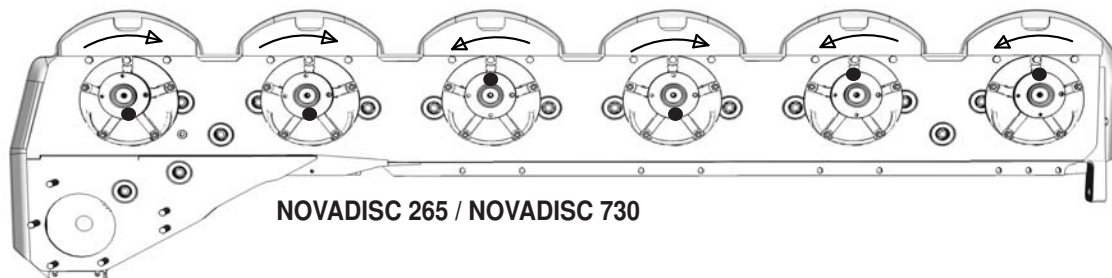
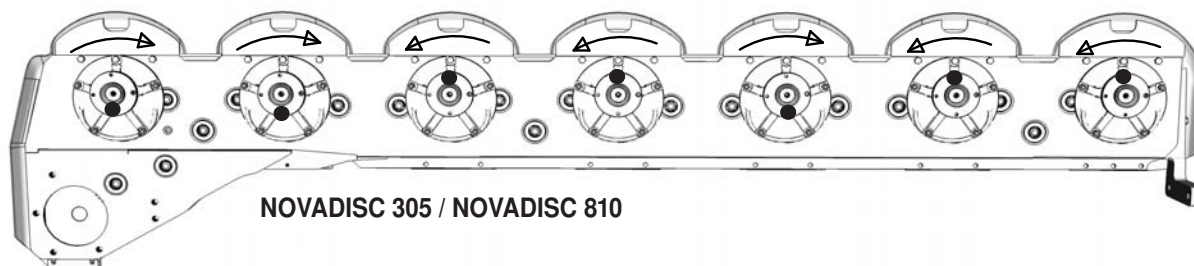
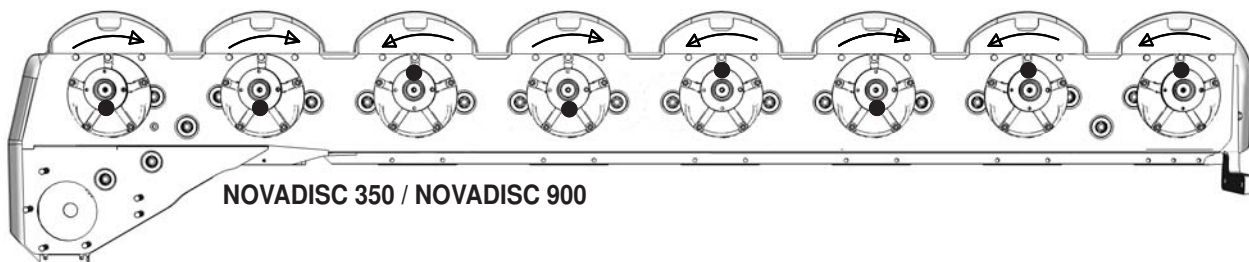
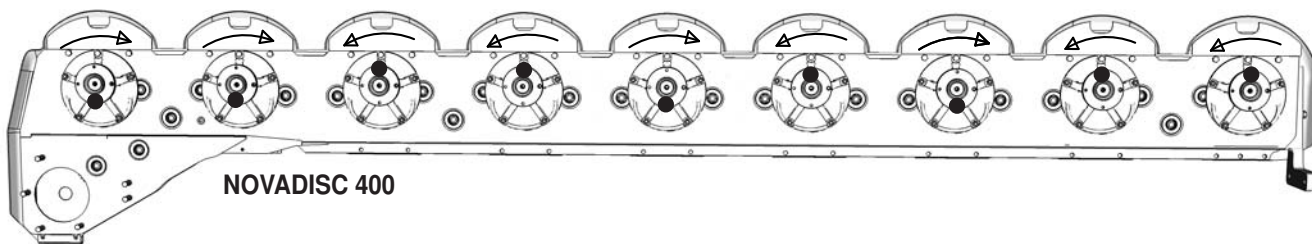
Szerelési útmutató

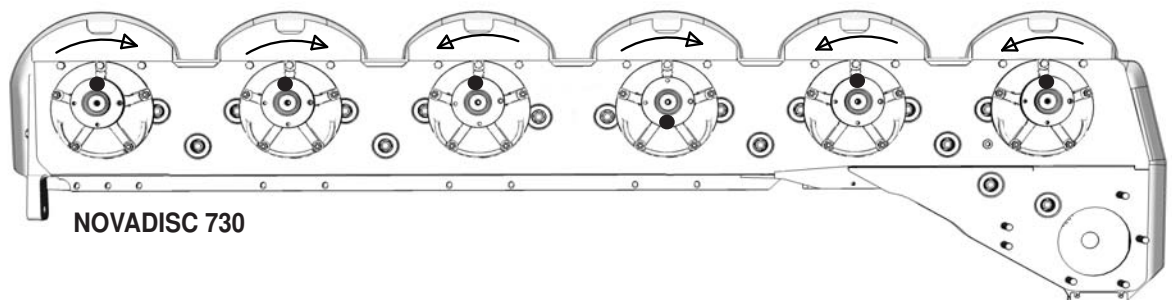
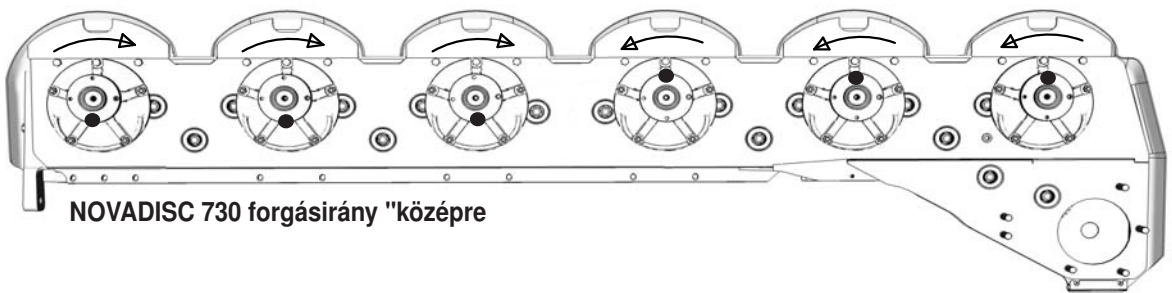
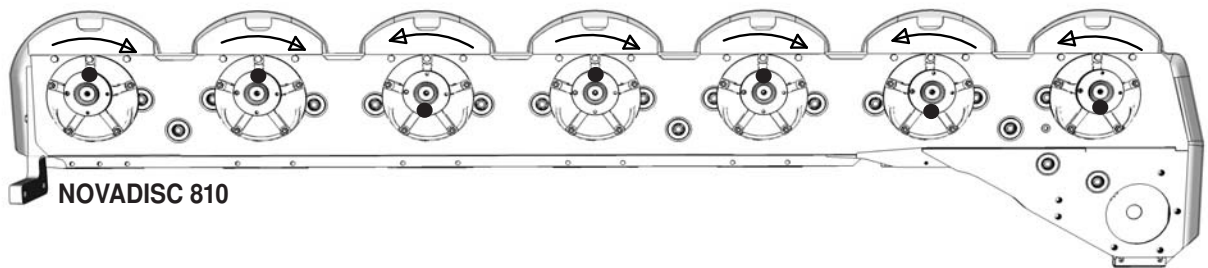
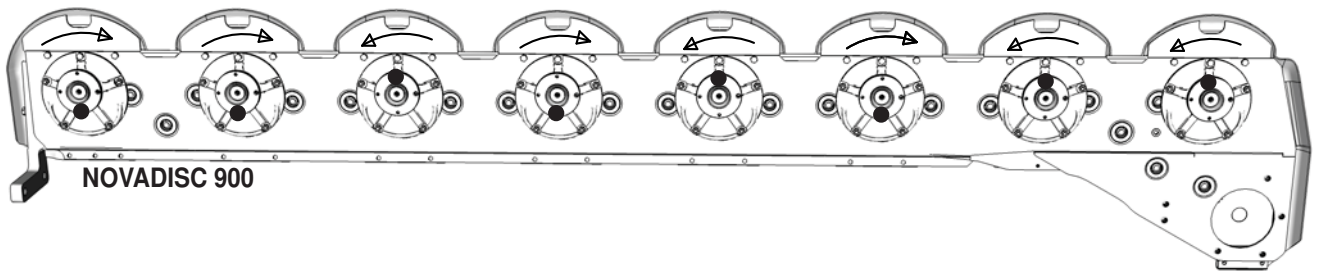
* A kaszatórcsák felszerelésének megkönnyítésére a következőképpen járjon el:

1. Balra forgó tárcsák esetében = a jelölés (K1) fent
2. Jobbra forgó tárcsák esetében = a jelölés (K2) lent



271-08-01





Szerelési utasítás a kúpos feszítőperselyhez

Beszerelés

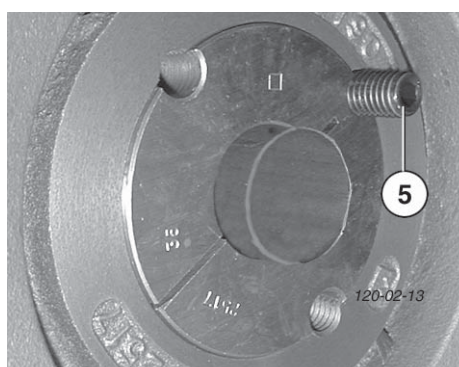
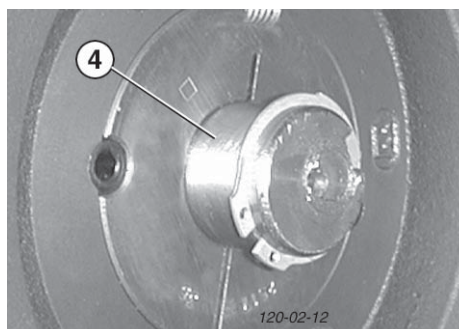
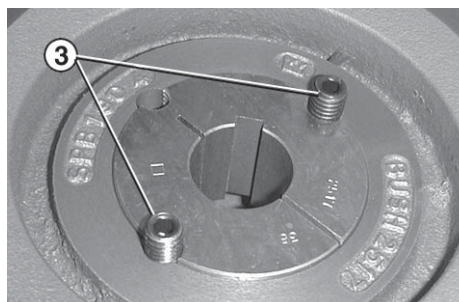
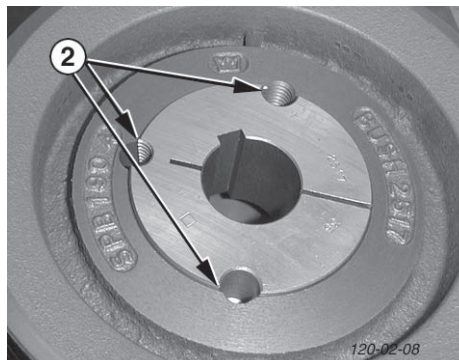
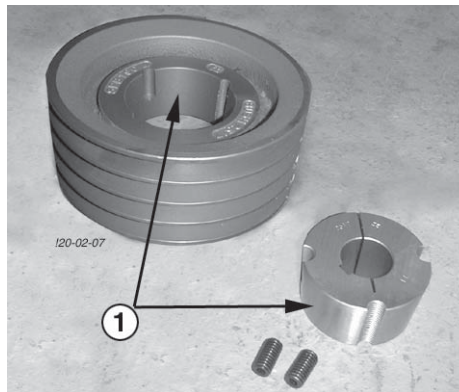
1. Minden olyan felületet, mint a furatok, menetek és a kúpos persely kúpos felületei valamint a kúpos tárcsa kúpos furatai meg kell tisztítani és zsírtalanítani kell.
2. A kúpos feszítőperselyt bele kell helyezni az agyba és a csatlakozó furatokat fedésbe kell hozni egymással (a menetes furatok felének fedésbe kell kerülnie a szemben álló darab sima furatfeivel).
3. A menetes csapot illetve hengeres csavart egy kicsit be kell olajozni és be kell csavarozni. Még nem szabad meghúzni szorosan.
4. A tengelyt meg kell tisztítani és zsírtalanítani kell. A tárcsát a kúpos persellyel együtt a tengelyre a megfelelő helyzetbe kell feltolni.
 - Retesz használatakor a reteszt először a tengely hornyába kell beletenni. A retesz és a furat hornyja között bizonyos hézagnak kell lennie.
 - A megfelelő csavarkulcs segítségével (DIN 911) a menetes csapokat ill. hengeres csavarokat a táblázatban megadott meghúzási nyomatékkal egyformán meg kell húzni.

A persely megnevezése	Meghúzási nyomaték [Nm]
2017	30
2517	49

- Rövid üzemelési idő után (1/2 – 1 óra) a csavarok meghúzási nyomatékát ellenőrizni kell és adott esetben korrigálni is kell.
- Hogy az idegen anyagok bejutását megakadályozhassuk, az üres csatlakozófuratokat zsírral fel kell tölteni.

Kiszzerelés

1. Minden csavart meg kell lazítani.
A persely méretének megfelelően egy vagy két csavart teljesen ki kell csavarni, be kell olajozni és a kinyomófuratokba be kell csavarni (5. helyzet).
2. A csavart vagy csavarokat egyformán kell meghúzni, úgy hogy a persely az agyból kijöjjön és a tárcsa a tengelyen szabadon elmozdítható legyen.
3. A tárcsát a persellyel együtt a tengelyről le kell venni.

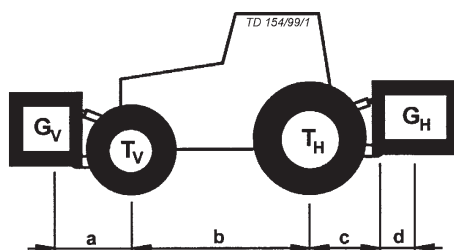


Traktor és függesztett gép kombinációja



Az első vagy a hátsó hárompontra felszerelt gépek nem vezethetnek a traktor megengedett összsúly, megengedett tengelyterheléseinek és a gumik hordképességének túllépéséhez. A traktor első tengelyét mindig minimum a traktor üres tömegének 20%-ával kell terhelni. Minden esetben győződjön meg munkagép vásárlás előtt arról, hogy ezek a feltételek teljesülnek és végezze el ezeket a számításokat vagy vigye a traktort a mérlegre.

Az össztömeg, a tengelyterhelések, a gumik hordképességének és a szükséges minimális súlyterhelés meghatározása:



A számítások elvégzéséhez a következő adatokra lesz szüksége:

T_L [kg]	A traktor üres tömege	1	a [m]	A mellső függesztésű gép / frontsúly súlypontja és az első tengely középvonala közti távolság	2 3
T_V [kg]	Az üres traktor első tengelyterhelése	1			
T_H [kg]	Az üres traktor hátsó tengelyterhelése	1	b [m]	A hátsó függesztésű gép / hátsó súly súlypontja és a hátsó tengely középvonala közti távolság	1 3
G_H [kg]	A hátsó függesztésű gép tömege / hátsó súlyozás	2	c [m]	közi távolság	1 3
G_V [kg]	A mellső függesztésű gép tömege / első súlyozás	2			

- 1 Lásd a traktor kezelési útmutatóját
- 2 Lásd az árlistát és/vagy a gép kezelési utasítását
- 3 Mérés

d [m] A traktor tengelytávolsága
Az alsó vezetőkar golyója és a hátsó függesztésű gép / hátsó súly súlypontja közti távolság

Hátsó függesztésű gép illetve front és hátsó gépkombináció

1. A minimális első súlyozás számítása

Írja be a táblázatba a számított szükséges első frontsúlyt, amely a traktor elején szükséges.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Mellső függesztésű gép

2. A minimális hátsó súlyozás számítása

Írja be a táblázatba a számított szükséges hátsó súlyt, amely a traktor hátulján szükséges.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. A tényleges elsőtengely terhelés számítása $T_{V\text{tat}}$

(Ha az első függesztésű munkagéppel (G_V) nem érjük el a minimális front súlyt (G_{Vmin}), akkor a front gép tömegét a szükséges front súly tömegére meg kell növelni).

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Írja be a táblázatba a számított szükséges és a traktor kezelési utasításában szereplő megengedett mellső tengelyterhelést.

4. A tényleges össztömeg számítása G_{tat}

(Ha a hátsó függesztésű munkagéppel (G_H) nem érjük el a minimális hátsó súlyt (G_{Hmin}), akkor a hátsó gép tömegét a szükséges hátsó súly

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

tömegére meg kell növelni).

Írja be a táblázatba a számított szükséges és a traktor kezelési utasításában szereplő megengedett össztömeget.

5. A tényleges hátsótengely terhelés számítása G_{tat}

Írja be a táblázatba a számított szükséges és a traktor kezelési utasításában szereplő megengedett hátsó tengelyterhelést.

6. A gumik teherbíróképessége

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Írja be a kerekek teherbírásának megengedett dupla értékeit (két kerékre) a táblázatba.

Táblázat

	Tényleges érték a számítás szerint	Megengedett érték a kez. ut. szerint	Dupla megengedett teherbíróképesség
Minimális keréksúlyozás elől / hátul	<input type="text"/> / <input type="text"/> kg	---	---
Össztömeg	<input type="text"/> kg	≤ <input type="text"/> kg	---
Mellső tengelyterhelés	<input type="text"/> kg	≤ <input type="text"/> kg	≤ <input type="text"/> kg
Hátsó tengelyterhelés	<input type="text"/> kg	≤ <input type="text"/> kg	≤ <input type="text"/> kg

A minimális súlyozást függesztett gépként vagy súlyként a traktorra mindenképpen fel kell rakni!

A számított értékeknek kisebbnek / egyenlőnek kell lennie a megengedett értékhez viszonyítva!

Gyártó megnevezése és címe:

PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Gép (cserélhető felszerelések):

Kasza	NOVACAT	261	/	301	/	351
Típus		3751		3761		3811
Gyártási szám						

A gyártó nyilatkozatát adja, hogy a gép az alábbi EK irányelvek hatályos előírásainak megfelel:

Gépek 2006/42/EG

Kiegészítésként az alábbi EK irányvonalakra és/vagy hatályos előírásokra vonatkozó megfelelőségi nyilatkozatot adjuk

Az alkalmazott harmonizált szabványok:

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

EN ISO 4254-12

Az egyéb alkalmazott műszaki szabványok és/vagy specifikációk:

Dokumentációs meghatalmazott:

Andreas Gadermayr
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen



Markus Baldinger,
CTO R&D



Jörg Lechner,
CTO Production

BG Следвайки политиката на PÖTTINGER Landtechnik GmbH на усъвършенстване на неговите продукти като непрекъснато техническо развитие, PÖTTINGER си запазва правото да прави изменения, които не трябва непременно да отговарят на текстовете и илюстрациите, съдържащи се в настоящата публикация, и без непременно задължение да променя всички машини, които са доставени преди това.

Технически данни, размери и тегла са дадени само като илюстрация. Отговорност за грешки или пропуски не се приема.

Размножаване или препредаване на настоящата публикация, изцяло или частично, не се разрешава без писменото съгласие на PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

Всички права са запазени при добиване Документ за право за копиране.

H A műszaki termékfejlesztés folyamatában a Pöttinger Landtechnik GmbH. folyamatosan dolgozik termékei minőségének javításán. Ezen kezelési utasítás ábráinak és leírásainak változtatási jogát fenntartjuk, emiatt nem lehet követeléssel fellépni egy már kiszállított gép megváltoztatásával kapcsolatban.

A műszaki adatok, méretek, tömegek, kötelezettség nélküliek. A tévedések joga fenntartva.

Utánnymás vagy fordítás, akárcsak kivonatosan is, csak az

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen

írásos engedélyével történhet.

A szerzői jogi törvény értelmében minden jog fenntartva.

RS PÖTTINGER Landtechnik GmbH prestano radi na unapređenju svojih proizvoda u okviru tehničkog razvoja.

Zato zadržavamo pravo na izmene u odnosu na slike i opise iz ovog uputstva za rukovanje, te se na osnovu toga ne može zasnovati pravo na izmene kod već isporučenih mašina.

Tehnički podaci, dimenzije i težine nisu obavezujuće. Zadržavamo pravo na zablude.

Naknadno umnožavanje ili prevodi, čak i delimično, samo uz pismeno odobrenje

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

Zadržavamo sva prava u skladu sa zakonom o autorskim pravima.

SLO V smislu tehničnega razvoja si podjetje firma PÖTTINGER Landtechnik GmbH prizadeva za stalno izboljšavo svojih izdelkov.

Pridružujemo si pravico do sprememb pri slikah in navodilih za uporabo. To ne velja za že dostavljene stroje.

Tehnični podatki, merila in teže so neobvezujoča. Pridružujemo si pravico do zmot.

Ponatis, prevod, tudi le deloma so dovoljeni le s pisnim dovoljenjem podjetja

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

Pridružujemo si avtorske pravice.

CN 在技术持续开发过程中, PÖTTINGER 有限责任公司始终致力于改进其产品。

因此我们必须保留对本使用说明书图示和说明进行修改的权利, 并对已提供的机器进行的修改概不负责。

必须遵守技术说明、尺寸和重量。允许存在误差。

只允许在有以下企业书面许可的情况下进行翻印或翻译, 以及摘录

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

保留依据著作权法的所有权利。

HR Zbog politike tvrtke PÖTTINGER Landtechnik GmbH da poboljšavamo svoje proizvode prema tehničkim napredcima, PÖTTINGER zadržava pravo na izmjene koje ne moraju nužno odgovarati tekstu i slikama sadržanim u ovom dokumentu i bez obveze za preinačivanje prethodno isporučenih strojeva.

Navedeni tehnički podaci, dimenzije i mase nisu obavezujući. Ne prihvaćamo odgovornost za pogreške ili propuste.

Pretisak ili prevodjenje ovog dokumenta, u potpunosti ili djelomično, zabranjeno je bez pisanog odobrenja tvrtke PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

Pridržavamo sva prava prema Zakonu o autorskom pravu.

RUS В ходе технического развития фирма PÖTTINGER Landtechnik GmbH постоянно занимается усовершенствованием своей продукции.

В связи с этим мы сохраняем за собой право вносить изменения в рисунок и описание этой инструкции по эксплуатации, однако, требование вносить такие изменения в уже поставленные машины предъявлению не подлежит.

Технические данные, указание размеров и массы даются без обязательств. Ошибки не исключены.

Перепечатка или перевод, в том числе отрывками, разрешается только с письменного согласия фирмы

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

С сохранением всех прав в соответствии с авторским правом.

TR Teknik gelişmeye bağlı olarak PÖTTINGER Landtechnik GmbH firması sürekli olarak ürünlerinin geliştirilmesi üzerinde çalışır.

Bu yüzden bu kullanım kılavuzundaki resim veya açıklamalara göre değişiklik yapma hakkımız saklıdır ve bundan, teslim edilmiş olan makineler üzerinde değişiklik yapma hakkı çıkartılamaz.

Teknik veriler, ölçüler ve ağırlıklar bağlayıcı değildir. Hata yapma hakkı saklıdır.

Ek baskı veya tercümesi, kısmen de olsa, sadece firmanın yazılı izniyle yapılabilir:

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

Telif hakkı yasasına göre tüm hakları saklıdır.

GR Στα πλαίσια της τεχνικής ανάπτυξης η PÖTTINGER Landtechnik GmbH εργάζεται συνεχώς για τη βελτίωση των προϊόντων της.

Επιφύλασσομεθα για αλλαγές στις εικόνες και τις περιγραφές των εν λόγω οδηγιών χρήσης αλλά δεν συνάγεται ότι υφίσταται αξιωματική αλλαγή στις μηχανές που έχουμε ήδη παραδώσει.

Τα τεχνικά χαρακτηριστικά, τα μέτρα και τα βάρη είναι δεσμευτικά. Επιφύλασσονται λάθη.

Η εκτύπωση ή η μετάφραση, ακόμα και τμημάτων, δεν επιτρέπεται χωρίς την έγγραφη άδεια της

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

Όλα τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύονται από τη νομοθεσία περί πνευματικών δικαιωμάτων.

RO Pe parcursul perfecționării tehnice PÖTTINGER Landtechnik GmbH lucrează continuu la îmbunătățirea produselor sale.

De aceea ne rezervăm dreptul de a aduce modificări imaginilor și descrierilor din acest manual de operare, deși nu se pot deriva din aceasta revendicări cu privire la modificări ale mașinilor deja livrate.

Datele tehnice, dimensiunile și greutatea sunt doar informative. Ne rezervăm dreptul la erori.

Reproducerea sau traducerea, chiar și rezumate, numai cu consimțământul scris al

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

Toate drepturile rezervate conform legislației privind drepturile de autor.

SK V súvislosti s ďalším technickým vývojom pracuje PÖTTINGER Landtechnik GmbH neustále na vylepšení svojich produktov.

Zmeny voči obrázkom a popisom v tomto návode na použitie si preto musíme vyhradiť, nárok na zmeny na už dodaných strojoch nie je z tohto možné odvodiť.

Technické údaje, rozmery a hmotnosti sú nezáväzné. Chyby vyhradené.

Dotlač alebo preklad, aj čiastočný, iba s písomným povolením

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

Všetky práva podľa autorského zákona vyhradené.

UA В ході технічного розвитку фірма PÖTTINGER Landtechnik GmbH постійно займається вдосконаленням своєї продукції.

В зв'язку з цим ми зберігаємо за собою право вносити зміни в малюнки і описи цієї інструкції з експлуатації, проте, вимоги вносити такі ж зміни у вже передані машини не можуть бути пред'явлені.

Технічні дані, вказання розмірів і маси не є обов'язкові. Помилки не виключаються.

Передрук чи переклад, в тому числі частинами, дозволяється тільки з письмової згоди фірми

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen.

Всі права застережені у відповідності з авторським правом.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: info@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Verkaufs- und Servicecenter Recke

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: +49 5453 9114-0

Telefax: +49 5453 9114-14

e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Servicecenter Landsberg

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169

Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231

Telefax: +49 8191 59656

e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: france@poettinger.at